

الباب الأول تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort)  
لترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة  
الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2018/2017

رسالة علمية

مقدمة لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في علم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

إعداد : ريني فوسفيتي ساري

رقم القيد : 1411020188

كلية التربية والتعليم

جامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج

1439هـ/2018 م

تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort) لترقية مهارة  
القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية  
الإسلامية لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2018/2017

رسالة علمية

مقدمة لتكملة الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في علم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة

ريني فوسفيتي ساري

1411020188

المشرفة الأولى : الدكتورة أيرلينا، الماجستير

المشرف الثاني : الدكتور أحمد بخاري مسلم، الماجستير

كلية التربية والتعليم جامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج

1439هـ/2018 م

### ملخص البحث

تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (*Card Sort*) لترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2017/2018

إعداد

ربني فوسفيتي ساري

كان تعليم القواعد الصرفية في معهد المدينة يسير جيدا وفقا بالجدول المقررة. أما بالنسبة لتطبيق الطريقة والاستراتيجية في ترقية مهارة القواعد الصرفية، لا يستخدم المدرس طريقة القواعد والترجمة وبميل المدرس إلى استخدام الطريقة الانتقائية. ولا يستخدم المدرس الاستراتيجية في تعليم القواعد الصرفية، فإن المدرس إلا يشرح فيه المواد الدراسية ثم يقدم الاستجاب والتدريبات قليلا حتى تشعر التلميذات بالنعاس والسئامة والملل، وهذه الحالة تسبب الملل التلميذات التي كانت كفاءتهن لا يتأثر منخفضة. للتغلب على هذا فقد كثرت الطرائق والاستراتيجية المناسبة والمهيرة للاستخدام. منها تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات في تعليم القواعد الصرفية، أما مشكلات البحث التي قدمتها الباحثة في هذا البحث هي "هل تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات قادر على ترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2017/2018؟. هدف البحث هو ترقية مهارة القواعد الصرفية من خلال تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2017/2018.

فالمنهج الذي تستخدمه الباحثة منهجا نوعيا هو نوع البحث الإجراء الصفي. تتكون من سلسلة الأنشطة البحثية من التخطيط والتأدية والملاحظة والتفكير. في أدوات جمع البيانات استخدمت الباحثة طريقة الملاحظة والمقابلة والوثائق والاختبار. وأما تحليل البيانات هي تخفيض البيانات وعرض البيانات وتحقيق البيانات.

من نتائج البحث، فيمكن الاستنتاج أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات قادر على ترقية مهارة القواعد الصرفية. هذه الحالة فيمكن النظر إلى نتائج الإرتقاء في كل دورات هي في الدورة الأولى التلميذات التي يحصلن على النتيجة الأعلى 12 تلميذة أو 63% والتلميذات التي لم يحصلن على تلك النتيجة 7 تلميذات من 19 تلميذة أو 37%. ثم زيادة الإرتقاء في الدورة الثانية أن التلميذات التي يحصلن على النتيجة الأعلى 16 تلميذة أو 84%، وأما التلميذات التي لم يحصلن على تلك النتيجة هي 3 تلميذات من 19 تلميذة أو 16%.

الكلمات الرئيسية : طريقة القواعد والترجمة، استراتيجية فرز البطاقات (*Card sort*)، القواعد الصرفية



**KEMENTERIAN AGAMA**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN INTAN LAMPUNG**  
**FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Alamat: Jalan Let.Kol H. Endro Suratmin Sukarame I- Bandar Lampung Telp. (0721) 702360

**موافقة**

موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort)  
لترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد  
المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية للعام الدراسي

٢٠١٨/٢٠١٧

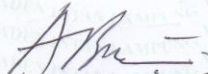
إسم الباحثة : ريني فوسفيتي ساري  
رقم القيد : ١٤١١٠٢٠١٨٨  
القسم : قسم تعليم اللغة العربية  
الكلية : كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج

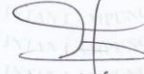
**وافقت اللجنة الإشرافية**

قد قام المشرف بالتغييرات حسب الضرورة وتصحيحه بحيث أنه مؤهلة للمناقشة في قسم  
تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

  
الدكتور أحمد بخاري مسلم، الماجستير

  
الدكتورة أبريلينا، الماجستير

الرقم التوظيف: ١٩٦٢١٢٢٧١٩٩٦٠٣١٠٠١

الرقم التوظيف: ١٩٦٠٠٢٠٨١٩٨٦٠٣٢٠٠١

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور سافاري داود، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٨٠١٢٠٠٢١٢١٠٠٣





**KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN INTAN LAMPUNG  
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Alamat: Jalan Let.Kol H. Endro Suratmin Sukarame I- Bandar Lampung Telp. (0721) 702360

**تصديق لجنة المناقشة**

تمت المناقشة على الرسالة العلمية بالموضوع: تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort) لترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية، التي كتبها اسم الطالبة: ريني فوسفيتي ساري برقم القيد ١٤١١٠٢٠١٨٨ بقسم تعليم اللغة العربية قد ناقشتها لجنة المناقشة بكلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج، يوم الأربعاء في التاريخ ٩ من مايو ٢٠١٨ م.

**لجنة المناقشة:**

(.....)	: محمد عفيف أمروالله، الماجستير	رئيس المناقشة
(.....)	: بنتانج راشد، الماجستير	السكرتيرة
(.....)	: كمران، الماجستير	المتحن الأول
(.....)	: الدكتورة أيرلينا، الماجستير	المتحنة الثانية
(.....)	: الدكتور أحمد بخاري مسلم، الماجستير	المشرف



عميد كلية التربية والتعليم  
الدكتور الحاج محمد بن عبد الله

رقم التوظيف : ١٩٥٦٠٨١٠١٩٨٧٠٣١٠٠١

### شعار

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا

(طه : 113).

Artinya: Dan demikianlah Kami menurunkan Al-Qur'an dalam bahasa Arab, dan Kami telah menjelaskna berulang-ulang di dalamnya sebagian dari ancaman agar memberi pengajaran bagi mereka.<sup>1</sup>




---

<sup>1</sup> Departemen Agama Islam, *Al-Qur'an Dan Terjemahannya*, (CV Darus Sunnah: Jakarta Timur, 2012). H. 320

## إهداء

الحمد لله ربّ العالمين, بالشكر إلى الله تعالى, أهديت هذه الرسالة العلمية

إلى:

1. أبي برهان الدين وأمي نيننج المحبوبان الذاني ربياني ويرحامي بالإخلاص

ويدعوان على نجاحي ويعطياني الدوافع والتشجيعات خلقيا كانت أو ر

وحانية.

2. والي جميع أخواتي وأخواني المحبوبين الذين اعطوني النشاط و المرح في يومي.

3. زملائي وأصدقائي من قسم تعليم اللغة العربية لمرحلة 2014 وأصدقائي في

(KKN) و (PPL) الذين اعطوني المداخلة والاقتراحات طوال إنتهاء هذه الرسالة

العلمية.

4. جامعتي المحبوبة رادين إيتنان الإسلامية الحكومية لامبونج.

### ترجمة الباحثة

ولدت ريني فسفيقي ساري في قرية تانجونج أجي ميلنتنج لامبونج الشرقية في التاريخ 21 يونيو 1995، وهي ابنة الأولى من أربع أخوات من المتزوج سيد برهان الدين وسيدة نينيج.

بدأت الدراسة من مدرسة الابتدائية الحكومية الأولى لامبونج الشرقية، وتمت سنة 2007. وبعد ذلك استمرت الدراسة في معهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتاني لابوهان مارنجاي، لامبونج الشرقية وتمت سنة 2013. في معهد المدينة لقد إنضمت بمنظمة وهي في قسم المقصف. ثم واصلت الباحثة الخدمة في معهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتاني لابوهان مارنجاي، لامبونج الشرقية وتمت سنة 2014. وفي السنة 2014 استمرت الباحثة دراستها إلى الجامعة وهي بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج في كلية التربية والتعليم بقسم تعليم اللغة العربية.

كلمة شكر وتقدير

حمداً لله عز وجل على جميع النعم الكثيرة التي أعطاها للباحثة حتى تقدر

على كتابة هذه الرسالة العلمية بموضوع : تطبيق طريقة القواعد والترجمة

باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort) لترقية مهارة القواعد الصرفية لدى

تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج

الشرقية للعام الدراسي 2017/2018. والصلاة والسلام على النبي الكريم

محمد صلى الله عليه وسلم، وأصحاب وله ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

هذه الرسالة العلمية لإتمام الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى

من كلية التربية والتعليم جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج.

فبهذه المناسبة أن تقدّم الباحثة جزيل الشكر إلى جميع الأطراف على كل

مشاركة وتشجيع. وبالخصوص إلى سادات الأفاضل:

1. الأستاذ الدكتور الحاج خير الأنوار الماجستير، كعميد كلية التربية والتعليم

بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج.



2. الأستاذ الدكتور سفري داود الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية

والأستاذ محمد عفيف أمرا لله كسيكريتر قسم تعليم اللغة العربية من كلية

التربية والتعليم بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج.

3. الأستاذة الدكتورة أيرلينا الماجستير كالمشرفة الأولى والأستاذ الدكتور الحاج

أحمد بخاري مسلم كالمشرف الأول شكرا جزيلاً على تقديم الوقت وجميع

الارشادات والتوجيهات لكتابة هذه الرسالة العلمية.

4. جميع المحاضرين والمحاضرات اللذين أعطوني علوماً ومعرفة مدة الدراسة بكلية

التربية والتعليم بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج.

5. الأستاذ الدكتور اندوس الحاج محمد يمين والأستاذ محمد قريب كمدير كلية

المعلمين الإسلامية الذي أعطاني الفرصة والسهولة لجمع البيانات التي تحتاجها

الباحثة لكتابة هذه الرسالة العلمية.

6. زملاء المحبوبون من طلبة قسم تعليم اللغة العربية أشكرهم على تقديم المساعدة

والتشجيع لكتابة هذه الرسالة العلمية.

7. جميع الأطراف الذي قد ساعدوا في كتابة هذه الرسالة العلمية ولم أذكرهم

واحد فواحداً.

وبهذا وعت الباحثة بحثها كثير من النقائص والخطاءات وبعيد عن الكمال والصواب، لأن محدودية المعرفة والخبرة التي تمتلكها الباحثة. فترجى الباحثة النقد والاقتراحات لتكميل هذه الرسالة العلمية.

عسى الله أن يعطيهم الرحمة والهداية كالجزاء على إعطاء المساعدة والارشادات لإتمام هذه الرسالة العلمية. وبهذه الرسالة العلمية رجت الباحثة على أن ينفع بحثه لنفسه و نفس القارئ. عسى الله أن يعطيهم الجزاء لحسنهم بأحسن الجزاء على جميع المساعدة والمشاركة. آمين يا رب العالمين.

باندرا لامبونج 17 أبريل 2018م

الباحثة

ريني فوسفيتي ساري

1411021088

## قائمة الجداول

صفحة

جدول 1 نتائج اختبار القواعد الصرفية لتلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة

الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية

جدول 2 بيانات العدد الطلبة بمعهد العصري المدينة.....

61

جدول 3 قائمة توزيع فرقة تعليم القواعد الصرفية لتلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد

المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية

جدول 4 بيانات قدرة القواعد الصرفية لتلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة

الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية في الدورة الأولى.....93.

جدول 5 بيانات قدرة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة

الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية في الدورة الثانية.....97.

جدول 6 توازن قدرة القواعد الصرفية بتنفيذ طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز

البطاقات في الدورة الأولى

.....101.....

جدول 7 بيانات ترقية مهارة القواعد الصرفية للتلميذات بتنفيذ طريقة القواعد

والترجمة

## باستراتيجية فرز البطاقات في الدورة الأولى

103.....

جدول 8 توزان مهارة القواعد الصرفية بتنفيذ طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز

## البطاقات في الدورة الثانية

105.....

جدول 9 بيانات ترقية مهارة القواعد الصرفية للتلميذات بتنفيذ طريقة القواعد

والترجمة

## باستراتيجية فرز البطاقات في الدورة الأولى

107.....



## قائمة الملحقات

1. رسالة البحثية
2. رسالة البيان بعد عقد البحث
3. ملاحظات الميدانية
4. المبادئ التوجيهية للمقابلة
5. ملاحظات الميدانية للمقابلة
6. إعداد التدريس
7. ورقة الملاحظة
8. أسئلة الاختبار البدائي
9. أسئلة الاختبار النهائي
10. نتيجة التعلم للدورة الأولى
11. نتيجة التعلم للدورة الثانية
12. بطاقة الاستشارة





## مقدمة

### أ. توضيح الموضوع

الموضوع لهذا البحث هو "تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) لترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2017/2018". لتجنب عن الأخطاء في فهم و تفسير الاصطلاحات الكثيرة الموجودة في هذا الموضوع ، سيقوم الباحث ببيانها تفصيلا :

#### 1. طريقة القواعد والترجمة

طريقة القواعد والترجمة توحيذا بين الطريقتين هما طريقة القواعد وطريقة

الترجمة.<sup>2</sup>

#### 2. الاستراتيجية التعليمية

الاستراتيجية التعليمية هي الخطة، القواعد والخطوات والوسائل التي سيتم

بها الممارسة من الافتتاح إلى الاختتام في عملية التعلم لتحقيق الأهداف.<sup>3</sup>

<sup>2</sup> Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung:Humaniora, 2004), h.100

<sup>3</sup> Bisri Mustafa & Abdul Hamid, *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (UIN Mliki Press: Malang, 2012), h.67

ولذلك أن الاستراتيجية التعليمية هي الخطة وتنظيم الخطوات والوسائل التي تعمل كموضوع في الفصول الدراسية كذلك المستخدمة لتحقيق عملية التعلم في حال ذاتها.

### 3. فرز البطاقات

فرز البطاقات هي النشاط التعاوني التي تمكن استخدامها المدرس لتدريس المفاهيم والخصائص والتصنيف والحقائق حول كائن أو معلومات تكرار. الحركة المادية السائدة في الفصول الدراسية يمكن مساعدة التعب والمزاج.<sup>4</sup> ولذلك فرز البطاقات هي الاستراتيجية التي يستخدم المدرس بالمقصود تدعوا الطلاب للاكتشاف المفاهيم والحقائق من خلال تصنيف المواد التي تم تناولها في التعليم.

### 4. التراكيب

التراكيب هي القواعد التي تنظم عن استخدام اللغة العربية المستخدمة كالوسائل لفهم الجمل.<sup>5</sup>

<sup>4</sup> Hisyam Zaini dkk, *Desain Pembelajaran Di Perguruan Tinggi*, (CTSD: IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2002), h. 140

<sup>5</sup> Syaiful Mustafa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (UIN Maliki Press: Malang, 2011), h. 111

## 5. علم الصرف

علم الصرف هو علم يبحث عن تغيير أصل الكلمة الواحدة بين مصادر

الأفعال كالماضي، والمضارع والأمر حتى صار مشتقا.<sup>6</sup>

### ب. أسباب اختيار الموضوع

أما الأسباب التي تدفع الباحثة إلى اختيار هذا الموضوع " تطبيق طريقة

القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) لترقية مهارة القواعد

الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية

لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2017/2018 هي :

1. تعليم القواعد في تدريس اللغة العربية يجب القيام به، لأن بالإضافة إلى

قدرة المهارات اللغوية يجب علينا أيضا أن تكون قادرا على فهم القواعد

لتجنب عن الأخطاء في ترتيب الجمل.

2. دون مهارة القواعد الصحيحة، نشعر بالصعوبة والخطأ في استخدام اللغة

العربية كانت فعالية أو سلبية، وبوجود تلك الافتراض صارت تدريس

القواعد حاجة هامة عند ما تعلم اللغة العربية.

<sup>6</sup> Danial Hilmi, *Cara Mudah Belajar Ilmu Sharaf*, (UIN Maliki Press: Malang, 2012),h.1

3. التلميذات يشعرن بالملل مع الطريقة التي يستخدمها المدرس حتى أن

التلميذات قلة المتحمس في تعلم قواعد اللغة العربية خاصة للقواعد

الصرفية.

4. أرادت الباحثة أن تعرف مدى ترقية مهارة القواعد الصرفية بتطبيق طريقة

القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card Sort).

### ج. خلفيات البحث

كانت اللغة دورا هاما في حياتنا، فإنه ينبغي أن يكون مفهوما بشكل

واضح، فالأولى لمدرس اللغة وخاصة للمدرسين في مجالات معينة من الدراسة

بشكل عام. في واجباته يومية، يجب على كل المدرس لفهم أن الهدف النهائي

لتدريس اللغة هو أن التلاميذ يتكلمون على أربع المهارات : مهارة الاستماع

والكلام والقراءة والكتابة. وبعبارة أخرى أن التلاميذ لديهم مهارات اللغوية.<sup>7</sup>

كانت اللغة العربية لغة الاتصال الدولي ودور هام في تحويل خزائن العلوم

من جيل إلى جيل، وهي تشتمل على جميع جوانب الحياة بطريقة تبادل بعض

المعارف و النظريات وهي وسيلة لاتحاد الشعوب بفكرة واحدة و الشعور

والامثال والنتائج الحمودة.

<sup>7</sup> Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kompetensi Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1990), hlm. 2

اللغة العربية هي اللغة الأجنبية لم يتعرف بها المتعلمون منذ الصغير. ولكن،

أن تدريس اللغة العربية كاللغة الأجنبية لها مبادئ مختلفة. وكانت المبادئ هي

التشابه بين اللغة الأجنبية واللغة الأم وسيكون لها تأثير على سهولة في تدريس

اللغة الأجنبية. وبالعكس، فإن الاختلافات في اللغة الأم واللغة الأجنبية تسبب

الصعوبات في تعلم اللغة العربية كاللغة الأجنبية. وتوجد هذه الاختلافات في

الأصوات، والمفردات وبناء الجملة وهلم جرا.<sup>8</sup>

بالرغم أن اللغة العربية داخلية في الدرس نفسه بالمدارس، و لكن تعليمها

لدى التلاميذ مشكلات في فهم مادة اللغة العربية، و فرق خلفية تربية التلاميذ

تؤثر على نشاط التلاميذ في الفصل أثناء تعليم اللغة العربية، قلة التعاون بين

التلاميذ القادرين وغيرهم، و الطريقة التي يستخدمها مدرس اللغة العربية في

التعليم غير جذابة. حتى يشر التلاميذ أن درس اللغة العربية صعب و مخيف.

لذلك فينبغي على المدرس أن يفكر الطريقة الفعالية لمساعدة التلاميذ في

فهم كيفية التعلم القواعد الصرفية حتى يمكن تشجيع الطلاب لتكون نشاطا في

التعلم. ولوجود حالة التعلم الحسنة، فينبغي على المدرس استخدام أنواع الطريقة في

التعليم الذي يمكن لجذب الاهتمام التلاميذ.

<sup>8</sup> A. Akrom Malibaky Dkk, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada Perguruan Tinggi Agama/I.A.I.N*, (Jakarta: Depag R.I, 2000), h.78



واستناد إلى نتيجة الملاحظة في بداية المراقبة، تعرف الباحثة من خلال هذه المقابلة الوصف العامة عن تعليم القواعد الصرفية، وهذه دالة على عملية التعلم والتعليم يسير جيد وفقا بالجدول المقررة خاصة لدرس اللغة العربية بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتاني لابهوان مارينجاي لامبونج الشرقية.

أما بالنسبة لتطبيق الطريقة والاستراتيجية في ترقية مهارة القواعد الصرفية، لا يستخدم المدرس طريقة القواعد والترجمة ويميل المدرس إلى استخدام الطريقة الانتقائية. لا يستخدم المدرس الاستراتيجية في تعليم القواعد الصرفية فإن المدرس إلا يشرح فيه المواد الدراسية ثم يقدم الاستجابات والتدريبات قليلا حتى تشعر التلميذات بالنعاس والسئامة والملل.<sup>9</sup> وهذه الحالة تسبب إلى الملل التلميذات التي كانت كفاءتهن لاتزال منخفضة. أما العيوب للطريقة الانتقائية هي إذا كان المدرس لا يقدر على أن يناسب طريقة واحدة وغيرها سيكون هذه الطريقة الانتقائية طريقة غير واضحة، ولذلك ينبغي على المدرس لفهمها فهما جيدا.<sup>10</sup>

<sup>9</sup> نتيجة المراقبة في ميدان البحث ( لامبونج الشرقية : معهد المدينة للتربية الإسلامية الحديثة كرياتاني )

في التاريخ 10 يوليو 2017

<sup>10</sup> Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Raja Grafindo Persada: Jakarta, 2014), h.31

## جدول 1

قائمة نتائج اختبار القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد  
المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتاني لابهوان مارينجاي لامبونج الشرقية

الرقم	أسماء التلميذات	علامات				
		معيان النتيجة الأدين	فهم تعريف القاعدة	تقديم الأمثلة	فهم التصري ف	المجمو ع
1	Afifaturrohmah Wafiyah	70	20	15	10	45
2	Agustina Dyana Putri	70	15	20	20	55
3	Aliya Nuswah	70	20	30	25	75
4	Ayu Safitri	70	20	20	20	60
5	Azizah Putri Salwa	70	20	20	15	55
6	Elsa Syafira	70	15	20	20	55
7	Fitria	70	30	20	25	75
8	Galuh Elisa	70	20	25	30	75
9	Khanza Sintia R	70	10	10	25	45
10	Kharisma Muhaimin	70	30	25	20	75
11	Linda Setiawati	70	20	20	20	60
12	Lu'lu'ul Faizah	70	10	20	20	50
13	Nur Tsania Dewi	70	20	20	30	70
14	Nurul Riah Safitri	70	20	10	15	45
15	Siti Dzulaikha	70	20	20	25	65
16	Teti Desta	70	25	30	20	75
17	Umahatul Husna	70	20	20	20	60
18	Puja Kusuma Ningrum	70	20	10	15	45
19	Wiwik Nofita Sari	70	20	15	20	55

60%	مجموع المعدل	بداية المراقبة
13	التلميذات التي لم يحصلن على النتيجة	
68%	نسبة المثوية	
6	التلميذات التي يحصلن على النتيجة	
32%	نسبة المثوية	

بناءً على بيان القائمة المذكورة أن نتيجة تعلم التلميذات المأخوذة من

نتيجة اختبار النهائي لمادة القواعد الصرفية توضح أن الناجحة منهن 6 تلميذات

بنسبة المثوية 32% أما الراسبة منهن 13 تلميذة من 19 تلميذة بنسبة المثوية

68%، و أما معدل النتائج عند تلميذات الصف التاسع "أ" 60، و هذه النتيجة

لم تحصل على النتيجة الأسفل بذلك المعهد وهي 70.

في تدريس اللغة العربية ينبغي على المدرس أن تطور أنواع من

الاستراتيجية والأساليب والطريقة ووسائل التعليمية الفعالية. أما الطريقة

والاستراتيجية التي ستستخدم الباحثة في هذا البحث هي طريقة القواعد والترجمة

باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort) لأنهما مناسبة ومطابقة لاستخدام في تعليم

القواعد الصرفية.

الطريقة هي مجموعة الاجراءات والاساليب التي يؤديها المعلم لمساعدة

المتعلمين في وصول إلى تحقيق أهداف معينة.<sup>11</sup>

<sup>11</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Misyikat: Malang, 2012), h. 8

كانت هذه الطريقة توحيدا بين الطريقتين هما طريقة القواعد و طريقة الترجمة.<sup>١٢</sup> ولطريقة القواعد والترجمة مصطلح الآخر. ومن بعض علماء اللغة يقول أن هذه الطريقة هي الطريقة القديمة ( الطريقة التقليدية ). تر كز هذه الطريقة على نص اللغة و معلومات اللغوي التي تشير إلى قواعد اللغة والمفردات و يعرض الممارسة وظيفة اللغة في شكل الحوار.<sup>١٣</sup>

ورأي أحمد فؤاد أفندي أن الخطوات لتطبيق طريقة القواعد والترجمة هي

كالتالي:

1. يبدأ المدرس بشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة, لأن الكتب والنصوص المستخدمة عن الطريقة الاستقرائية.
2. يلقى المدرس الطلاب في حفظ المفردات وترجمتها وأن يطلب المدرس منهم أن يحفظوا المفردات السابق إلقائها.
3. يطلب المدرس من الطلاب فتح النصوص ويلقيهم في فهم النصوص بترجمتها كلمة فكلمة أو جملة فجملة أو يصحح ترجمتهم الخاطئة

<sup>١٢</sup> أحمد عزان، مرجع السابق، ص. 100

<sup>13</sup> Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Raja Grafindo Persada: Jakarta, 2014), h.31

ويشرح الناحية النحوية والصرفية والبلاغية. وفي وقت آخر يطلب

منهم أن يعربوا الكلمات أو الجمل المدروسة.<sup>١٤</sup>

تهدف هذه الطريقة حفظ قواعد اللغة وفهمها والتعبير بأشكال لغوية

تقليدية وتدريب الطلاب على كتابة اللغة بدقة عن طريق التدريب المنظم في

الترجمة من لغتهم إلى اللغة الأجنبية.

استراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) هي النشاط التعاوني التي تمكن

استخدامها المدرس لتدريس المفاهيم الخصائص والتصنيف والحقائق حول كائن أو

معلومات تكرار. الحركة المادية السائدة في الفصول الدراسية يمكن مساعدة

التعب المزاج.<sup>١٥</sup>

رأي سيف المصطفى أن إستراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) هي

الاستراتيجية التعليمية التي تستخدم وسائل البطاقة (في شكل قطعة من الورقة

١٦.)

<sup>١٤</sup> أحمد فؤاد إفندي، مرجع السابق ، ص. 43

<sup>١٥</sup> Hisyam Zaini dkk, *Desain Pembelajaran Di Perguruan Tinggi*, (CTSD: IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2002), h. 140

<sup>١٦</sup> سيف المصطفى، مرجع السابق، ص. 110



استراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) هي الاستراتيجية التي يستخدم المدرس بالمقصود تدعوا الطلاب لاكتشاف المفاهيم والحقائق من خلال تصنيف المواد التي تم تناولها في التعليم. فرز البطاقات هي نموذج تعلم النشط التي تمكنهم الطلاب نشطا باستخدام العقل لاكتشاف المفاهيم وحال المشكلات المستفادة، وبالإضافة إلى ذلك لاعداد العقلي وتدريب المهارات الجسدية للطلاب.

فرز البطاقات هي الاستراتيجية التعليمية التي تؤكد نشاط الطلاب في التعلم، حيث تعلم كل طالب يعطي بطاقة يحتوي على معلومات حول المواد التي سيتم مناقشتها، ثم تتجمع التلميذات وفقا لبطاقة لها. بعد أن التلميذات وعرض النتائج مناقشة المواد من فئة المجموعة.

ولذلك أن استراتيجية فرز البطاقات هي الاستراتيجية التي تؤكد على نشاط الطلاب. فإن الحركة المادية السائدة في الفصول الدراسية يمكن مساعدة التعب المزاج. وهذه الاستراتيجية التي تدعو الطلاب لتعلم النشط ويهدف إلى جعل الطلاب لديهم روح الاستقلال في التعلم وتشجيع الابداع وذلك لجعل الابتكارات.

أما خطوات التعليم لهذه استراتيجية فرز البطاقات هي كالتالي:

(1) يعد المدرس ورقة مكتوبة بالجملة التي فيها تراكيب متفرقة.

- (2) يقسم المدرس البطاقات المبعثرة إلى الطلاب.
- (3) يطلب المدرس أن تتجمع التلميذات وفقا للجملة لها في كل البطاقة.
- (4) يطلب المدرس إلى كل فرقة لكتابة الجمل المماثلة إما على الورقة أو على شكل ملف.

(5) يطلب المدرس الى كل فرقة لالقاء نتيجة المناقشة أمام الفصل.

(6) يعطي المدرس فرصة إلى فرقة آخر لاعطاء النقاد أو السؤال.

(7) يعطي المدرس تحقيقا شاملا من نتيجة النشاط التعاوني.<sup>١٧</sup>

علم الصرف هو أمه , أما علم النحو أبو العلم. ورأي دنيل هلمي أن علم الصرف هو علم يبحث عن احوال أو تغيير أصل الكلمة الواحدة بين مصادر الأفعال كالماضي، المضارع والأمر حتى صار مشتقا.<sup>١٨</sup> ويتعلم علم الصرف يمكننا أن نفهم بالسهولة ونعرف أصل الكلمة من الجملة.

ومن البيان المذكورة أعلاه يمكننا الاستنباط منها أن علم الصرف هو علم

يبحث عن تغيير الأصل الواحد إلى صيغ متعددة ليدلّ على معان مختلفة.

<sup>١٧</sup> نفس المرجع، 110

<sup>١٨</sup> Danial Hilmi, *Cara Mudah Belajar Ilmu Sharaf*, (UIN Maliki Press: Malang, 2012), h.1

أما أهداف تعلم علم الصرف هي الوسائل للمساعدة على الكلام والكتابة بالصحيح وحفظ اللسان من الأخطاء في قراءة النص اللغة العربية.<sup>19</sup>

ولمعرفة تدريس طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات الفعالية

في تطوير امكان التلاميذ, في هذا البحث ستستخدم الباحثة طريقة القواعد

والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات لترقية مهارة القواعد الصرفية بمعهد المدينة

الحديث للتربية الإسلامية.

تبحث الباحثة عن القواعد الصرفية لأن قد بين فيها أن علم الصرف هو

علم يبحث عن تغيير أحوال الكلمة من أصل واحد إلى أمثلة متنوعة بالنظر إلى

المعنى. في تعلم علم الصرف هناك التصريف اللغوي والتصريف الإصطلاحي.

كان تعليم القواعد الصرفية قد تم تدريسها في مختلف المؤسسات الإسلامية خاصة

للمعاهد وهي التي تركيز على مجال اللغة. وأكثر جذابة للقواعد الصرفية هي تبدأ

تطبيقها منذ فترة طويلة حتى الآن والتي تتطلب معلمي اللغة لإتقانها. دون مهارة

القواعد الصحيحة، نشعر بالصعوبة والخطأ في استخدام اللغة العربية كانت فعالية

أو سلبية، وبوجود تلك الافتراض صارت تدريس القواعد حاجة هامة عند ما

تعلم اللغة العربية.

<sup>19</sup> Biek, Hifniy dkk, T.th. *Qawa'id al-Lughah al-Arabiyyah*, (Surabaya: Maktabah al-Hidayah, 2001), h. 7.

بناءً على خلفيات البحث المذكورة، تعقد الباحثة على بحثها بالموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) لترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع<sup>أ</sup>". بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2017/2018.

#### د. تعيين المشكلات

بناءً على البيان في خلفيات البحث المذكورة، فيمكن أن تعين الباحثة بعض المشكلات التالية:

1. قدرة التلميذات في تدريس القواعد الصرفية منخفضة
2. الطريقة والاستراتيجية المستخدمة في تدريس القواعد الصرفية قلة الفعالية
3. قلة فهم التلميذات في درس القواعد الصرفية خاصة في تكوين الجملة

#### هـ. مشكلات البحث

بناءً على بيان خلفيات المشكلات المذكورة، فمشكلات البحث في هذا البحث هي: هل تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) قادر على ترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع<sup>أ</sup> بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية ؟

## و. أهداف وفوائد البحث

### 1. أهداف البحث

الأهداف هو الأغراض التي ينبغي تحقيقها في البحث بدعم من البيانات والحقائق الموجودة أن هدف من هذا البحث هو " لترقية مهارة القواعد الصرفية من خلال تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) لدى تلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2018/2017 ."

### 2. فوائد البحث

فائدة من هذا البحث هي:

#### أ. الفوائد التطبيقية

ويرجى نتائج هذا البحث إلى تقديم معلومات عن الجهود المبذولة لزيادة

فهم تلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتاني

لابوهان مارينجاي لامبونج الشرقية للعام الدراسي 2018/2017، وإضافة

المراجع على الطريقة والاستراتيجية التعليمية بشكل عام، وخاصة للطريقة

واستراتيجية تعليم اللغة العربية.

ب. الفوائد العملية.

(أ) للمدرس

للنظر فيها، وكمدخلات للمدرس اللغة العربية، وخاصة في خلق عملية

تعلم اللغة العربية، ويمكن استخدامها كبديل للاختيار، أو إعداد الاستراتيجية

التعليمية والطريقة والوسائل التعليمية التي يمكن أن تعزز فهم التلميذات.

(ب) للتلميذات

وتنفيذ هذا البحث يكون قادرا على ترقية مهارة التلميذات في مهارة

القواعد النحوية والصرفية كذلك جودة العملية ونقل العلوم. يمكن أن ترقية

مشاركة التلميذات على عملية التعليم.

(ج) للمدارس

يمكن إعادة تقييم الاستراتيجية التعليمية وطريقة التدريس ووسائل

التعليمية التي تم تطبيقها في تلك المدرسة. ولتحسين عملية التعلم التلاميذ،

خاصة في درس اللغة العربية.

(د) للباحثة

تقديم المعرفة أوسع لترقية جودة الباحثة، وتقديم الفرصة لتكون فعالية في

تطوير المعرفة والمهارة للباحثة.

## الباب الثاني

### الإطار النظري

#### أ. مفهوم طريقة القواعد والترجمة

وهذه الطريقة تعود إلى عصر النهضة في البلاد الأوروبية وهي كثيرة من المدارس والجامعات في البلاد الأوروبية. وفي تلك العصر ينبغي على المدرسين أن يتعلمون اللغة اللاتينية لأن لها نتائج التربوية العالية لتعليم النصوص التقليدية. وكانت هذه الطريقة هي انعكاس دقيق من الطريقة التي تدرس بها اللغات اليونانية واللاتينية لعدة قرون.<sup>20</sup>

طريقة القواعد والترجمة هي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً منفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية.<sup>21</sup>

ورأي ذو الحنان أن طريقة القواعد و الترجمة لها أسماء أخرى. فيدعوها البعض "الطريقة القديمة" و يدعوها آخرون "الطريقة التقليدية". فت ركني هذه

---

<sup>20</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Misyikat: Malang, 2012), h. 41-42

<sup>21</sup> Ummi Hanifah, *طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية*, *Jurnal Nun wa Al-Qalam Pendidikan Bahasa Arab*, (Surabaya: Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan IAIN Sunan Ampel, 2012), h. 3



الطريقة على نص اللغة و معلومات اللغوية التي تشير إلى قواعد اللغة والمفردات و

يعرض الممارسة وظيفة اللغة في شكل الحوار.<sup>٢٢</sup>

من البيان السابق يمكن الاستنباط منها أن طريقة القواعد والترجمة هي

الطريقة التي يستخدم المدرس بتقديم القاعدة وترجمتها ثم المثال. تكثر هذه الطريقة

من استخدام اللغة الأم ويجعل اللغة المنشودة قليلة الاستخدام.

### 1. أهداف تعليم القواعد والترجمة

الأهداف هو الأغراض المقررة للوصول إلى أنشطة التعلم. مشكلات أي

صيغات الأهداف تحتوى على تفاصيل القدرات أو المهارات المنشودة التي حصلها

الطلاب على نهاية برنامج التعلم. تهدف هذه الطريقة حفظ قواعد اللغة وفهمها

والتعبير بأشكال لغوية تقليدية وتدريب الطلاب على كتابة اللغة بدقة عن طريق

التدريب المنظم في الترجمة من لغتهم إلى اللغة الأجنبية.<sup>٢٣</sup>

<sup>22</sup> Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Raja Grafindo Persada: Jakarta, 2014), h.31

<sup>٢٣</sup> مرجع السابق، ص. 42

## 2. المادة التعليمية

المادة هي المواد التي يتعلمها الطلاب إما في المعرفة أو المهارة. كما قد

بينت مخرصة في نتائج بحثها عن معيار اختيار المادة الصحيحة. أما معيار اختيار

المادة الصحيحة هي:

أ. أن تكون المادة متعلقة بأهداف التعليمية المنشودة.

ب. أن تكون المادة التعليمية وفقا لمراحل الصعوبة ومهارة الطلاب

لمقابلة ومعالجة تلك المادة.

ج. أن تكون المادة تشجيعا للطلاب, منها لأن المادة متعلقة بالتجربة

اليومية.

د. أن تكون المادة وفقا لاجراءات التعليمية التي يتبعها الطلاب.

ذ. أن تكون المادة التعليمية وفقا لوسائل التعليمية المتوفرة.<sup>٢٤</sup>

<sup>24</sup> Muhlisoh, *Efektifitas Pembelajaran Qowa'id Sharf Menggunakan Kitab Matnu Al-bina' Wa Asasi Di Kelas Awaliyah III Madrasah Diniyah An-Nawawi Putri Pondok Pesantren Al-Fitroh Jejeran Wonokromo Bantul Yogyakarta Tahun Ajaran 2013/2014*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2014), h. 17

هناك المثال للمادة القواعد والترجمة من كتاب القواعد الصرفية:

### المصدر

المصدر في علم الصرف هو لفظ يدل على حدث من غير دلالة على وقوعه. وهو

في كلام العرب يكون أصلاً للفل. ينقسم إلى قسمين: مصدر الثلاثي ومصدر ما

فوق الثلاثي. كزراعة, خياطة, كتابة, حياكة, إكرام, إيمان, تجرية, تذكيرة.

أما الخطوات لتطبيق طريقة القواعد والترجمة هي كالتالي:

### 3. خطوات تعليم القواعد والترجمة

4. يبدأ المدرس بشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة, لأن

الكتب والنصوص المستخدمة عن الطريقة الاستقرائية.

5. يلقي المدرس الطلاب في حفظ المفردات وترجمتها وأن يطلب المدرس

منهم أن يحفظوا المفردات السابق إلقائها.

6. يطلب المدرس من الطلاب فتح النصوص ويلقيهم في فهم النصوص

بترجمتها كلمة فكلمة أو جملة فجملة.

7. يطلب المدرس من الطلاب قراءة النصوص بقراءة الصامتة وترجمتها

كلمة فكلمة أو جملة فجملة.

8. يصحح المدرس ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية

والبلاغية.

9. وفي وقت آخر يطلب منهم أن يعربوا الكلمات أو الجمل

المدرسة.<sup>٢٥</sup>

#### 4. تقييم تعليم القواعد والترجمة

التقييم هو الطريقة للنظر إلى وصول أهداف التدريس المقررة. التقييم لا

يخدم بالنظر إلى نجاح الطلاب ولكن لها وظائف كردود الفعل للمدرس أو أدائها

في إدارة التعلم.<sup>٢٦</sup> في تقييم نتائج التعلم تم القيام المدرس بتقديم الاختبار، وفي هذا

البحث تستخدم الباحثة الاختبار البدائي والاختبار النهائي.

#### 5. عيوب ومزايا لطريقة القواعد والترجمة

(1) تحمل هذه الطريقة مهارة الكلام التي هي مهارة رئيسية ينبغي عدم

إهمالها.

<sup>٢٥</sup> نفس المرجع، ص. 33

<sup>26</sup> Imam Asrori, Muhammad Thohir, M.Ainin, *Evaluasi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2012), Cet. Ke-3, h.8-9

(2) تكثر هذه الطريقة من استخدام اللغة الأم إكثاراً يجعل اللغة المنشودة قليلة الاستعمال في درس اللغة، فلا تتاح للمتعلمين فرصة كافية للتمرن على اللغة المنشودة.

(3) تهتم هذه الطريقة بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها. فالتحليل النحوي والإحكام النحوية تدخل ضمن التحليل العلمي للغة، وليس ضمن إتقان اللغة كمهارة.

ومن المزايا هذه الطريقة ما يلي:

- (1) تهتم هذه الطريقة بمهارات القراءة والكتابة والترجمة، ولا تعطى الاهتمام اللازم لمهارة الكلام.
- (2) تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة. وبعبارة أخرى، تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس.

(3) تهتم هذه الطريقة بالأحكام النحوية، أي التعميمات، كوسيلة لتعليم اللغة الأجنبية وضبط صحتها.

(4) كثيراً ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة أي التحليل النحوي

لجمل اللغة المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذه التحليل.<sup>٢٧</sup>

ب. فوائد استراتيجية فرز البطاقات ( Card Sort )

## 1. الاستراتيجية التعليمية

في تفاعل التعلم، كان المدرس دور هام في الفصول الدراسية. يجب على

الدارسين أن يسعوا لمساعدة الطلاب في استكشاف وتطوير امكاناتهم. وأحد

الطرق التي يستخدم المدرس لمساعدة الطلاب هي إختيار المدرس في تقرير

استراتيجية التعليمية الصحيحة للوصول إلى أهداف التعليمية.

الاستراتيجية التعليمية هي الخطة، القواعد والخطوات والوسائل التي سيتم

بها الممارسة من الافتتاح إلى الاختتام في عملية التعلم لتحقيق الأهداف.<sup>٢٨</sup>

وصف Sanjaya عن تعريف الاستراتيجية، تختلف استراتيجية عن

الأسلوب. أن الاستراتيجية هي نشاط التعلم التي يجب القيام به المدرس والتلاميذ

حتى يتسنى تحقيق الأهداف التعليمية بفعالية وكفاءة.<sup>٢٩</sup> ولذلك أن الاستراتيجية

<sup>٢٧</sup> محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (مدينة: الرياض، 1982)، ص. 21

<sup>٢٨</sup> Bisri Mustafa & Abdul Hamid, *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (UIN Mliki Press: Malang, 2012), h.67

<sup>٢٩</sup> Mahfudh Shalahuddin, dkk. *Metodologi Pendidikan Agama*, (Surabaya: Bina Ilmu, 1987), h. 166

التعليمية هي الخطة والقواعد والخطوات والوسائل التي تعمل كموضوع في الفصول الدراسية كذلك المستخدمة لتحقيق عملية التعلم في حال ذاتها.

## 2. تعريف استراتيجية فرز البطاقات (Card Sort)

استراتيجية فرز البطاقات هي النشاط التعاوني التي تمكن استخدامها المدرس لتدريس المفاهيم الخصائص والتصنيف والحقائق حول كائن أو معلومات تكرار. الحركة المادية السائدة في الفصول الدراسية يمكن مساعدة التعب المزاج.<sup>30</sup>

رأي سيف المصطفى أن استراتيجية فرز البطاقات هي الاستراتيجية التعليمية التي تستخدم وسائل البطاقة ( في شكل قطعة من الورقة ).<sup>31</sup>

ولذلك استراتيجية فرز البطاقات هي الاستراتيجية التي تؤكد على نشاط التلاميذ. حيث تعلم كل طالب يعطي بطاقة يحتوي على معلومات حول المواد التي سيتم مناقشتها، ثم تتجمع التلميذات وفقا لبطاقة لها. وبعد ذلك أن التلاميذ مناقشة وعرض نتائج المناقشة عن المواد من فئة المجموعة. وهذه الاستراتيجية التي

<sup>30</sup> Hisyam Zaini dkk, *Desain Pembelajaran Di Perguruan Tinggi*, (CTSD: IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2002), h. 140

<sup>31</sup> Syaiful Mustafa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (UIN Maliki Press: Malang, 2011), h. 110



تدعو التلاميذ لتعلم النشط ويهدف إلى جعل التلاميذ لديهم روح الاستقلال في التعلم وتشجيع الابداع وذلك لجعل الابتكارات.

هنا المربين أكثر بمثابة الميسر ويشرح المواد التي تحتاج إلى أن تناقش أو المواد من غير مفهومة للتلاميذ بعد الانتهاء من العرض. استراتيجية فرز البطاقات هي النشاط التعاوني التي تمكن استخدامها المدرس لتدريس المفاهيم الخصائص والتصنيف والحقائق حول كائن أو مراجعة العلوم التي أعطيت سابقا. وهذه الاستراتيجية يمكن تطبيقها، إذا كان المدرس يقدم الموضوع أو المادة التعليمية التي تحتوي على قسم أو فئة واسعة.<sup>32</sup>

فبهذه الاستراتيجية يرجى إلى عالم التعليم أكثر تقدما وقادرة على تعزيز النشط ومتحمس التلاميذ في التعلم. ينبغي على الدارسين قادرين على محاولة حال الصف المرح بإظهار تعبير الوجه البهيج، وتقديم استجابة الايجابية للنتائج الإيجابية. يجب على الدارسين أن تعزز الثقة بالنفس بتقديم المناسبة للشجاعة في تعبير ما في الفكرة.

### 3. خصائص استراتيجية فرز البطاقات ( Card Sort )

<sup>32</sup> ST. Mirnawati Basir, *Pengaruh Metode Card Sort Terhadap Peningkatan Hasil Belajar Peserta Didik Pada Mata Pelajaran Al-Qur'an Di MTS Muhammadiyah Mandalle Kabupaten Gowa*, (Makassar: UIN Alauddin Makassar, 2016), h.15

خصائص استراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) هي المدرسين أكثر بمثابة الميسر وشرح المسألة مناقشةها، أو المواد التي ليست مفهومة لتلاميذ بعد الانتهاء من العرض. ذلك أن المواد التي تم دراستها فهمها فهم دقيق. خصائص استراتيجية فرز البطاقات هي التلاميذ يبحث عن المواد الخاصة بها أو المواد التي تناسب لمؤشر بطاقة اكتسب من التلاميذ. ولذلك تصبح نشطة ودوافع في عملية التعلم والتعليم.

#### 4. أهداف استراتيجية فرز البطاقات (Card Sort)

كما قد بينت ST. Mirnawati Basir في نتائج بحثها بالموضوع:

“Pengaruh Metode Card Sort Terhadap Peningkatan Hasil Belajar Peserta Didik Pada Mata Pelajaran Al-Qur'an Di MTS Muhammadiyah Mandalle Kabupaten Gowa”

أن الغرض من استراتيجية فرز البطاقات هي اختيار بطاقة بطاقة ترتيب

"(Card Sort)" هذا هو للتعبير عن ذكرى المادة التي تم تعلمه التلاميذ. بحيث

التلاميذ يفهم جيدا ويذكر الدروس التي أعطيت المدرس.<sup>٣٣</sup>

#### 5. الخطوات لاستراتيجية فرز البطاقات

هناك كيفية الاستفادة منها الاستراتيجية أو الخطوات لاستراتيجية فرز

البطاقات كالتالي:

- أ. يعد المدرس ورقة مكتوبة بالجملة التي فيها تراكيب متفرقة.
- ب. يقسم المدرس البطاقات المبعثرة إلى الطلاب.
- ج. يطلب المدرس أن تتجمع التلميذات وفقا للجملة لها في كل البطاقة.
- د. يطلب المدرس إلى كل فرقة لكتابة الجمل المماثلة إما على الورقة أو على شكل ملف.

- هـ. يطلب المدرس الى كل فرقة لالقاء نتيجة المناقشة أمام الفصل.
- و. يعطي المدرس فرصة إلى فرقة آخر لاعطاء النقاد أو السؤال.
- ز. يعطي المدرس تحقيقا شاملا من نتيجة النشاط التعاوني.<sup>34</sup>

## 6. مزايا وعيوب لاستراتيجية فرز البطاقات (Card Sort)

من مزايا استراتيجية فرز البطاقات كما في التالي:

- (1) يسهل المدرس يستولي على الفصل.
- (2) تأديتها سهلة.
- (3) سهولة تنظيم الفصل.

<sup>34</sup> Syaiful Mustafa, *Op. Cit*, h.110

- (4) يمكن أن يتبعها التلاميذ وهم أكثر.
  - (5) يسهل المدرس في البيان جيدا.
  - (6) أن يفهم التلاميذ بسهولة عن المادة المدروسة.
  - (7) التلاميذ متحمسون في التعليم.
  - (8) زيادة التنشئة الاجتماعية بين التلاميذ المؤلفين وغيرهم.<sup>35</sup>
- ومن عيوب استراتيجية فرز البطاقات هي كالتالي:

- (1) أن يجعل التلاميذ أقل الفعالية في تلخيص الآراء.
- (2) يحتاج إلى اعداد الوسائل كالبطاقات قبل أن يتم نشاطا.
- (3) يوجد انحراف انتباه التلاميذ، وخاصة في حالة الاجابات التي  
استرعى انتباهه، ولكن ليس الهدف (الوجهة) المطلوب من حيث  
الانحراف عن القضية الأصلية.<sup>36</sup>

### ج. تعليم مهارة القواعد الصرفية

<sup>35</sup> Lina Novianti, *Pengaruh Penerapan Strategi Pembelajaran Card Sort Terhadap Minat Belajar Peserta Didik Pada Mata Pelajaran IPA Kelas V MI Ismariya Al-Qur'aniyyah Bandar Lampung Tahun Ajaran 2016/2017*, (Bandar Lampung: IAIN Raden Intan Lampung, 2017), h.20

<sup>36</sup> Merna Safitri, *Pengaruh Strategi Pembelajaran Aktif Tipe Card Sort Terhadap Hasil Belajar IPS Siswa Kelas IV SD Negeri 10 Metro Timur*, (Bandar Lampung: UNILA, 2017), h.23

التعليم يصدر من كلمة علم هو سعي للحصول على مهارة العلوم ومحاولة للأعمال. وأما رأي Ngalim Purwanto في كتابه علم النفسي التربوي أن تعريف التعلم كالتغيير النسبي في نزوة التي يحدث على التدريب والمعرفة.<sup>37</sup>

القواعد لغة مبدأ، وتوجيه، و أساس، و نظام. وأما القواعد إصطلاحا هي المثال أو النموذج الشامل و يستنتج من كلام العرب. ولذلك أن القواعد هي نظام ثابت ويكون إجماعا للغويين ويجب أن يتبعه مستخدم اللغة وأن يتم الإشراف عليها مع المتحدث الأصلي.<sup>38</sup>

ورأي سيف المصطفى أن التراكيب هي القواعد التي تنظم عن استخدام اللغة العربية المستخدمة كا لوسائل لفهم الجمل.<sup>39</sup> ولذلك أن القواعد هي النظم أو القواعد المحتملة في تركيب الجملة العربية، و من فروع علم القواعد كثيرة مثل علم النحو و الصرف.

علم الصرف هو علم يبحث عن تغيير الكلمة في اللغة العربية.<sup>40</sup> علم الصرف هو واحد من فروع في علم اللغة أو يسمى بالمورفولوجية، لأنها يتضمن

<sup>37</sup> Zakiyah Darajat dkk, *Ilmu Pendidikan Islam*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1996), h.126

<sup>38</sup>، ذو الحنان، مرجع السابق، ص112

<sup>39</sup> سيف المصطفى، مرجع السابق، ص. 111

<sup>40</sup> Akrom Fahmi, *Ilmu Nahwu & Sharaf (Tata Bahasa Arab) Praktis & Aplikatif*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2003), h.53

في فروع اللغة، ولذلك أنّ علم الصرف داخلة من أهمّ الدراسة و يتعلق بهيكل اللغة.

في تعليم علم الصرف تحتاج إلى عناصر فيها، لأنّ إن لم يكن تعرفه سيكون صعبا لاستخدام أداة اللغة وتحديد النص بحيث أنه لا يمكن التحليل والممارسة في تصريف الكلمة.<sup>41</sup>

علم التصريف هو علم يبحث عن تغيير صيغ الكلمة إلى صيغ الكلمة أخرى. التصريف نوعان هما:

أ. التصريف الإصطلاحي هو تغيير أصل واحد إلى صيغ متنوعة للحصول على معان مختلفة. هناك عناصر للتصريف الإصطلاحي كما لتالي:

(1) فعل الماضي

(2) فعل المضارع

(3) المصدر

(4) اسم الفاعل

(5) المفعول

(6) فعل الأمر

<sup>41</sup> Danial Hilmi, *Op.Cit*, h.1-2

7) فعل النهي

8) اسم الزمان

9) اسم المكان

10) اسم الألة<sup>٤٢</sup>

ب. التصريف اللغوي هو تغيير أصل واحد إلى أمثلة متنوعة عند إتصاله

بالضمائر. كل برنامج التعليم تحتوي على أربعة عناصر هي الأهداف

والمادة والطريقة والتقييم.

### 1. اهداف تعليم القواعد الصرفية

الاهداف هي الاغراض التي تم تعيينه للوصول إلى أنشطة التعليم. وعلى

وجه عام فلهذا تعليم القواعد الصرفية هي حفظ اللسان من الأخطاء

وتشكيل اللغات الصحيحة، تنمية القدرة على الإهتمام وتعليم التلاميذ لفهم

القواعد المستفادة ومساعدة التلاميذ لفهم الكلام بالصحيح والتقاط المعنى بشكل

دقيق.<sup>٤٣</sup> وبينما كان مؤشر تعليم القواعد هي كالتالي:

(1) يقدر التلميذ على قراءة الكلمة المعينة اهتماما بالشكل الصحيح.

<sup>42</sup> Moch Anwar, *Ilmu Sharaf Terjemahan Matan Kailani Dan Nazham Al-Maqsud*, (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 1996), h.1-2

<sup>43</sup> Danial Hilmi, *Sistem Pembelajaran Qowa'id Sharfiyah Di Indonesia Dalam Perspektif Neurolinguistik, Jurnal Tarbiyatuna Pendidikan Bahasa Arab*, (Malang: Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan UIN Maulana Malik Ibrahim, 2017), h. 127



- (2) يقدر التلميذ على التفريق بين صيغة الكلمة و الأخرى.
- (3) يقدر التلميذ على تعيين الوزن في اللغة العربية.
- (4) يقدر التلميذ على تصنيف الكلمة المعين في النص.
- (5) يقدر التلميذ على تكوين الجملة باستخدام الكلمة المعينة.<sup>44</sup>

## 2. مادة تعليم القواعد الصرفية

مادة القواعد الصرفية لصف التاسع تحتوى على ثمانية أبواب. الباب الأول

يبحث عن اسم التفضيل, والباب الثاني يبحث عن المصدر الثلاثي والمصدر ما فوق الثلاثي واوزان المصادر. والباب الثالث يبحث عن اسم المرة, والباب الرابع يبحث عن اسم الهيئة, والباب الخامس يبحث عن المصدر الميم والمصدر الميم ما فوق الثلاثي. والباب السادس يبحث عن اسم الفاعل والباب السابع يبحث عن صيغ المبالغة والباب الثامن عن اسم المفعول. وفي هذا البحث تركيز الباحثة على الباب الثاني وهو عن المصدر الثلاثي المجرد.

## 3. طريقة تعليم القواعد الصرفية

<sup>44</sup> Siti Hanida, *Penerapan Strategi Small Group Discussion Untuk Meningkatkan Pemahaman Qawa'id Nahwiyah Bahasa Arab Siswa Kelas X.Mia MA Ma'Arif Keputran Sukaharjo Pringsewu*, (Bandar Lampung: UIN Raden Intan Lampung, 2017), h.26

كان تعليم القواعد الصرفية طريقتين هما الطريقة القياسية والطريقة الاستقرائية. الطريقة القياسية هي الطريقة التي تبدأ بحفظ القاعدة ثم المثال وشرح المعنى. وأما الطريقة الاستقرائية هي الطريقة التي تبدأ بتقديم المثال التي تم مناقشتها حتى يستنبط منها حكماً أو قاعدة من القواعد.

#### 4. خطوات تعليم القواعد الصرفية

هناك خطوات تعليم القواعد الصرفية بالطريقة القياسية هي كالتالي:

- (1) يدخل المدرس إلى الصف ببدء الدروس هو إلقاء الموضوع المعين.
- (2) استمر المدرس بشرح القواعد الصرفية.
- (3) أن يفهم الطلاب وحفظ القواعد الصرفية.
- (4) يعطى المدرس الأمثلة والنص المتعلق بالقاعدة.
- (5) يعطى المدرس تلخيص الدروس.
- (6) وبعد انتهاء الدراسة، يطلب المدرس إلى الطلاب للإجابة السؤال.<sup>45</sup>

#### 5. أساليب التعليم للقواعد الصرفية

يشرح عزان أن طريقة تعليم القواعد هي :

<sup>45</sup> Syarifuddin Basyar, *Analisis Kata Ganti (Dhomir) Dalam Al-Qur'an Surat As-sajdah Serta Metode Pembelajarannya*, Jurnal Albayan Pendidikan Bahasa Arab, (Bandar Lampung: Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan UIN Raden Intan Lampung, 2016 ), h. 112-113

(1) يقدم المدرس الأمثلة الكثيرة من المادة المبحوثة، لأن لا يكون التعليم

متسائما و ليسهل التلاميذ فهمها.

(2) لتكون الأمثلة المقدمة مكتوبة على السبورة و يشرح المدرس المراد و

معناها.

(3) ليركز اهتمام التلاميذ بالمادة بينما يشرح المدرس المراد و معنى درس

النحو و الصرف.<sup>46</sup>

## 6. تقييم تعليم القواعد الصرفية

التقييم هو عملية الأنشطة التي قام به المدرس لمعرفة الأهداف المنشودة

والمخططة. الأهداف من التقييم هي للحصول على البيانات الاستدلالية التي تقاس

إلى أي مدى ترقية ونجاح الطلاب للوصول إلى أهداف التعليمية. الاختبار أو

التقييم نتائج التعلم الذي يقوم المدرس بتقديم الاختبار.

وفي هذا البحث ستستخدم الباحثة الاختبار البدائي والاختبار النهائي،

الاختبار البدائي هي الاختبار التحريري لمعرفة إلى أي مدى المادة التعليمية التي تم

<sup>46</sup> Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. (Bandung: Humaniora, 2009), h.128-129

يمكن أن يقدر هم التلاميذ. والبعد الاختبار النهائي هي لمعرفة جميع المواد الهامة

قد تم تقدر على التلاميذ بالصحيح والحسن.<sup>٤٧</sup>

#### د. عمل الفرضية

فرضية هي واحدة من الإجابات أو نظريات مؤقتة للمشاكل التي كانت

حقيقة المشكلات تحتاج الى اختبارها. وأنّ الباحثة سوف تعمل تحت فرضية.<sup>٤٨</sup>

أما عمل الفرضية في هذا البحث هي:

1. اختلافات في ترقية مهارة القواعد الصرفية قبل تطبيق طريقة القواعد

والترجمة باستراتيجية إفراز البطاقات وبعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة

باستراتيجية إفراز البطاقات (Card Sort).

2. طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية إفراز البطاقات تقدر على ترقية

مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ". معهد المدينة

للتربية الإسلامية الحديثة لامبونج الشرقية

#### ه. الدراسة السابقة

<sup>47</sup> Muhliso, *Efektifitas Pembelajaran Qowa'id Sharf Menggunakan Kitab Matnu Al-bina' Wa Asasi Di Kelas Awaliyah III Madrasah Diniyah An-Nawawi Putri Pondok Pesantren Al-Fitroh Jejeran Wonokromo Bantul Yogyakarta Tahun Ajaran 2013/2014*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2014), h. 17

<sup>48</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2002), hlm. 64.

بعض المباحث المتعلقة باستخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية إفراز

البطاقات (Card Sort)، منها البحث الذي قامت به رسكى فسفتا دفي

بالموضوع:

"Peningkatan Hasil Belajar Bahasa Arab melalui Metode *Qowa'id wa Tarjamah* menggunakan Media Visual Gambar bagi siswa kelas IV MIN Kolomoyan Wonodadi Blitar Tahun ajaran 2013/2014".

ومن البحوث العلمية المذكورة الاستنباط منها أن تطبيق طريقة القواعد

والترجمة باستراتيجية إفراز البطاقات (Card Sort) تقدر على ترقية نتيجة التعلم

الطلاب، وهذا دليل على أن نتيجة الاختبار البدائي تحصل على النتيجة

4,77%. وفي الدورة الأولى زيادة الترقية على 75، 14% وفي الدورة الثانية

تحصل على النتيجة 58، 72%.<sup>49</sup>

والبحث الذي قام به سيدي ناصر بالموضوع:

"Upaya Meningkatkan Pemahaman Mufrodlat Melalui Strtaegi card Sort Pada Pembelajaran Bahasa Arab Kelas IV Semester II Di MI Nurul Hidayah Trenten Candimulyo Magelang Tahun 2014"

ومن البحوث العلمية المذكورة الاستنباط منها أن تطبيق استراتيجية إفراز

البطاقات (Card Sort) تقدر على ترقية تعليم القراءة، وهذا دليل على وجود

<sup>49</sup> Riska Puspita Devi, *Peningkatan Hasil Belajar Bahasa Arab melalui Metode Qowa'id wa Tarjamah menggunakan Media Visual Gambar bagi siswa kelas IV MIN Kolomoyan Wonodadi Blitar Tahun ajaran 2013/2014*, (Jawa Timur: IAIN Tulung agung, 2014), h.125

الترقية من دورتين هي في الدورة الأولى معدل نتائج الاختبار البدائي هي

33,69% وفي الدورة الثانية زيادة الترقية على النتيجة 66,82%<sup>50</sup>

وفي هذا البحث تركز الباحثة على تطبيق طريقة القواعد والترجمة

باستراتيجية إفراز البطاقات (Card Sort) لدى تلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد

المدينة للتربية الإسلامية الحديثة لامبونج الشرقية لأن الاستراتيجية لا تكون كاملة

بدون الطريقة في تعليم المادة.



<sup>50</sup> Saidi Nasir, *Upaya Meningkatkan Pemahaman Mufrodat Melalui Strtaegi card Sort Pada Pembelajaran Bahasa Arab Kelas IV Semester II Di MI Nurul Hidayah Trenten Candimulyo Magelang Tahun 2014*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2014), h.84

## الباب الثالث

### منهج البحث

#### أ. نوع وصفة البحث

#### 1. نوع البحث

رأي سوكيونو Sugiyono أن منهج البحث هو وسيلة علمية للحصول على البيانات لأغراض و فائدة محددة.<sup>51</sup> لكل بحث أهداف وفوائد محددة. فلأهداف البحث ثلاثة أنواع هي أهداف اكتشافية وتحقيقية وتنموية عموماً. و بين ماركونو Margono أن منهج البحث هي كل نشاط البحث والتحري، والمحاكمة بشكل طبيعي في حقل معين، للحصول على البيانات أو المبادئ الجديدة التي تهدف إلى اكتساب فهم جديد ورفع مستوى العلم وتكنولوجيا.<sup>52</sup> من مجموعة الآراء الجيدة السابقة يمكن الاستنباط على أن منهج البحث هي وسيلة لمعرفة شيء مع الخطوات المنهجية للحصول على الحقائق أو المبادئ الجديدة التي تهدف إلى الحصول على شعور الجدة ورفع مستوى العلوم.

---

<sup>51</sup> Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D* (Bandung: Alfabeta, 2011), h.2-3

<sup>52</sup> Margono, *Metodologi Penelitian Tindakan* (Jakarta : Rineka Cipta, 2010), h. 1.



نوع البحث في هذا البحث هو البحث الاجرائي الصفي أو *class action* *research* (CAR) وهو في اللغة الأجنبية دور هام في ترقية جودة التعلم بالصحيح والحسن. رأي سوهارسيمي أريكنتو (Suharsimi Arikunto) أن البحث الإجراي الصفي تتركب من ثلاث كلمات هي: البحث و الإجراي و الصف، سوف ستبين الباحثة كا التالي:

أ. البحث هو أنشطة الملاحظة إلى كائن، وذلك باستخدام قواعد منهجية

للحصول على بيانات أو معلومات التي يمكن أن يكون مفيدا لتوقية نوعية

الأشياء التي الاهتمام والأهمية للباحثين.<sup>٥٣</sup>

ب. التأدية حركة متعمدة مع أهداف محددة وفي شكل سلسلة من دورة النشاط البحثي.

ج. الفصل هو مجموعة من الطلاب من نفس وتتلقى نفس الدروس من معلم.

واستنادا إلى التعريف أعلاه، يمكن الاستنباط على أن البحث الإجراي

الصفي هو الملاحظة مع أنشطة التعلم وهو إجراء متعمد إظهاره ويتوقع في الصف

معا.

<sup>53</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2013), h. 130.

أما رأي كوناندار Kunandar أن البحث الإجرائي الصفّي هو الدراسة النظامية لتحسين تنفيذ الممارسات التعليمية من خلال مجموعة من المعلمين لتنفيذ الإجراءات في التعلم، استناداً إلى انعكاساتها على نتائج هذه الإجراءات<sup>٥٤</sup>.

الاستنباط من البيان المذكور في السابقة أن البحث الإجرائي الصفّي هو دراسة باعتبارها البحث الإجرائي (البحوث التنفيذية) التي هي التفكير فعلت من قبل المعلمين والباحثين في الصف أو مع آخرين (التعاون) مع تصميم، ويعكس الإجراءات التعاونية والتشاركية، والتي تهدف إلى تحسين أو تحسين نوعية (جودة) عملية التعلم في الصف من خلال إجراء (العلاج) المحددة في دورة. فلهذا البحث خصائص كمصادر البيانات المباشرة والوصفية وأن تكون العملية مهمة لمعرفة النتائج وتقوم الباحثة بتحليل البحوث من خلال الاستقرائي.

---

<sup>54</sup> Kunandar, *Langkah Mudah Penelitian Tindakan Kelas Sebagai Pengembangan Profesi Guru*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2011), h. 41

## 2. صفة البحث

هذا البحث من البحث النوعي، البحث النوعي هو البحث الذي كانت بياناتها على شكل اللفظي وتحليلها دون استخدام التقنيات الإحصائية.<sup>٥٥</sup> المنهج النوعي هو المنهج الجديد لأن شاهره لم يكن زمانا، سميت بمنهج الفلسفة الوضعي (postpositivistik) لأنه يعتمد على المنهج الفلسفة الوضعية (postpositivisme). ويعرف هذا المنهج أيضا كمنهج أرسيتك، لأن عملية البحث القيلم الفنية الابداعية ويسمى المنهج التفسيري لأن البيانات البحثية الموجودة في هذا المجال.<sup>٥٦</sup>

### ب. خطوات البحث

توجد أربعة عناصر في عقد البحث الإجرائي الصفي هي:

1. الخطة (Planning)
2. التأدية (acting)
3. الملاحظة (observing)
4. التفكير (reflecting)<sup>٥٧</sup>

<sup>55</sup> Moh. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Malang: Cv. Bintang Sejahtera, 2013), h. 71

سوكيونو<sup>٥٦</sup> ، مرجع السابق، ص. 13-14

<sup>57</sup> Rochiati Wiraatmadja. *Metode Penelitian Tindakan Kelas*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2008) , h. 117

واستناداً إلى الرأي السابق يمكن أن تفهم الباحثة على أن البحث الإجرائي الصفّي تبدأ من الخطوة إلى التفكير التي تقوم بالمنظم. هناك نموذج البحث الاجرائي التي تصور في الصورة التالية:<sup>٥٨</sup>

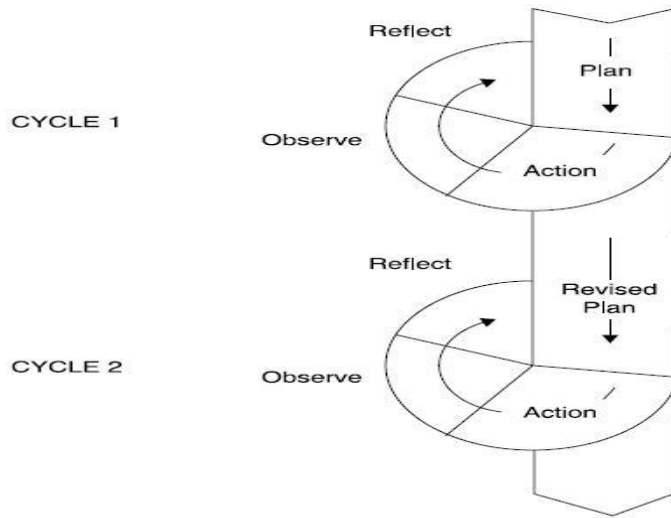


Figure 1.1 Cyclical AR model based on Kemmis and McTaggart (1988).



التخطيط هو تطوير خطة العمل التي تعتبر بالغة الأهمية لتحسين ما حدث.<sup>٥٩</sup> دور المعلمين هو خطوة المعلمين اتخاذها عند ذلك سيبدأ الإجراءات البحثية تجعل الجهاز التعليمية قبل البحث.

<sup>58</sup> Cyclical AR model based on Kemmis and Mc Taggart, 1988

<sup>٥٩</sup> كوناندر ، مرجع السابق، ص. 71.

## 2. تأدية الإجراءات

التأدية هي الإجراء الذي كان مخططا له من قبل. وهذه التأدية وفقا للخطوة القائمة. ويتم هذا النشاط دورتين الأولى والثانية، وأهداف التعلم هو لتحديد أو لمعرفة مقدار نتيجة الجهود المبذولة لزيادة مهارة القواعد المصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة للتربية الإسلامية الحديثة كرياتاني لابهوان مارينجي لامبونج الشرقية.

## 3. الملاحظة أو المراقبة

الملاحظة أو المراقبة هي عملية النظر في مسار تأدية الإجراء في محاولة لتسجيل جميع الأنشطة الجارية، وأيضا لتحديد حالة الصف والتلاميذ على الواجبات في ترقية مهارة القواعد المصرفية المتعلم.

## ج. التفكير أو الانعكاس

التفكير أو الانعكاس هو التذكر والتأمل في في هذا الإجراء تماما كما تم تسجيله في المراقبة. ويتم التفكير من خلال نتائج الاختبارات والمراقبة وتحديد تنمية التقدم وأوجه القصور التي تحدث في أنشطة التعلم كأساس للتحسين.<sup>٦٠</sup>

<sup>٦٠</sup> نفس المرجع، ص. 75.

### ج. استعداد البحث

في الدورة الأولى يتم تطبيقها على طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية إفراز البطاقات في ترقية مهارة القواعد الصرفية في الصف. يتم تنفيذ الخطوات من خلال طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية إفراز البطاقات (Card sort).  
لتخطيط أكثر تفصيلاً من البحث الإجرائي الصف على النحو التالي:

### الدورة الأولى

#### (أ) الخطوة

في هذا البحث كانت الباحثة والمعلم التعاون في تنفيذ طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية إفراز البطاقات (Card sort) لترقية مهارة القواعد الصرفية للتلميذات. المدرس التعاون مع الباحثة عند ذلك أثناء ترتيب إعداد التخطيط للتدريس . (RPP) الإجراءات المتخذة في هذا البحث هي على النحو التالي:

- 1) ترتيب إعداد التخطيط التدريس باستخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية إفراز البطاقات (Card sort) التي سيتم تطبيقها في تعليم القواعد الصرفية.

2) مناقشات مع المعلم على تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية إفراز

البطاقات. إعداد أدوات التقييم مثل أوراق الملاحظة لتسجيل جميع الأنشطة

الجارية وجعل استعدادات المقابلة التي سيتم استخدامها في التعلم.

### (ب) الإجراءات

في تنفيذ هذه الإجراءات تتم المراحل وفقا لتخطيط إعداد التدريس التي تم

إنشاؤه. الإجراءات المتخذة هي لترقية مهارة القواعد الصرفية باستخدام طريقة

القواعد والترجمة باستراتيجية إفراز البطاقات (Card sort). إذا كان قد تم الانتهاء

من تنفيذها، ثم خطة الإجراءات يمكن تنفيذها في حالات قدرة القواعد في تعلم

اللغة العربية. وهذه الإجراءات تحتوي على ثلاث مراحل كالتالي:

#### 1. المقدمة

#### تقدير وتشجيع

1) تلقي المعلمة السلام، وتسأل الخبر ثم تنظيف السبورة إذا كان لا تزال

القذارة ويكتب عليها اليوم والتاريخ والسنة ثم الدرس الذي

سيدرسها التلميذات.

2) قراءة كشف الغياب

3) تقديم التشجيع بإعادة السؤال عن درس الماضي.

4) تشرح المعلمة أهم المادة المدروسة والكفاءة الأساسية والأهداف

المنشودة.

## 2. الأنشطة الأساسية

هذه المرحلة هي بتطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية إفراز

البطاقات في تدريس القواعد الصرفية . الخطوات التي يتعين بها القيام كما التالي:

### استكشاف

(1) تشرح المعلمة عن تعريف المصدر، وأنواعها وأوزانها كالتالي:

المصدر هو لفظ يدلّ على حدث من غير دلالة على زمان وقوعه وهو أصلا من الفعل. فليس لها أوزان ثابتة وإنّما تعرف بكثرة السماع والإطلاع على كلام العرب والرجوع إلى كتب اللغة العربية.

المصدر ينقسم إلى قسمين هي مصدر الثلاثي المجرد ومصدر الرباعي

المزيد. مصدر الثلاثي المجرد لها خمسة أوزان: فعالة، فعال، فعل، فعل، فعول.

في هذه المناسبة سنبحث عن مصدر الثلاثي المجرد بثلاثة أوزان هي فعالة،

فعال، فعل.

(2) تقديم المعلمة طريقة القراءة الجملة التي فيها المصدر الثلاثي على وزن

فعالة، فعال، فعل مع عملية القراءة مرارا وتكرار كالتالي:



- 1) تطلب المعلمة من التلميذات للقراءة جماعية.
- 2) تطلب المعلمة من التلميذات للقراءة فرقة فرقة.
- 3) تطلب المعلمة من التلميذات للقراءة منفردة.
- 4) تقديم المعلمة مثالا عن إختلاف مصدر الثلاثي وتغيير الكلمة على وزن فعالة، فعال وفعل.

- 3) تشرح وتطلب المعلمة من التلميذات لتقرير أوزان الكلمة.
- 4) تقديم المعلمة مثالا عن التصريف الإصطلاحي من صيغ الكلمة المصدر الثلاثي على وزن فعالة، فعال وفعل.
- 5) تشرح وتقدم المعلمة مثالا من الجملة المفيدة التي فيها المصدر الثلاثي من صيغ الكلمة فعالة، فعال وفعل.

مساعد

- 1) تقسم المدرسة البطاقات المبعثرة التي فيها تراكيب متفرقة عن المصدر الثلاثي على وزن فعالة، فعال وفعل.
- 2) تطلب المدرسة التجمع إلى ثلاثة فرق، لكل فرقة 6-7 تلميذات

ومناقشة نتائجها.

(3) تطلب المدرسة الى كل فرقة لإلقاء نتيجة المناقشة أمام الفصل و تعطي

المدرسة تحقيقا شاملا من نتيجة النشاط التعاوني.

### اتصالات

(1) إتاحة الفرصة لطرح الأسئلة عن المواد التي لم تكن مفهومة.

(2) إعطاء المعلمة فرصة للإجابة على الأسئلة التي غيرها من التلميذات.

### 3. الأنشطة النهائية

(1) تقديم المدرسة التشجيع إلى التلميذات.

(2) تلقي المدرسة خطة التدريس في المواجهة القادمة.

(3) إختتمت المدرسة الدرس بقراءة الدعاء والسلام.

بناءا على نتيجة التلميذات المكتسبة، يمكن القول أن الطريقة

والاستراتيجية التعليمية قد أثبتت فعاليتها في زيادة الدافعية وفهم التلميذات من

المواد التي يجري دراستها القواعد الصرفية.

في نهاية الدورة التعليمية، كالأنشطة النهائية أن المعلمة والتلميذات معا

تلخيص المادة من المواجهة الأولى، قبل أن تختتم الدرس إعطاء المعلمة الدوافع إلى

التلميذات وأن تؤخر بالسلام.

### (ج) الملاحظة

وقدمت الملاحظة لتحديد وصف الأنشطة في الصف. تمت هذه الملاحظة بالتزامن مع تنفيذ الإجراء بمساعدة المدرس للقواعد المصرفية والمراقبة. أجرت الباحثة الملاحظات أثناء عملية التعلم الجارية بحيث يمكن أن تعرف العيوب أو المشاكل أثناء تنفيذ الإجراء. الملاحظة مفيدة لمعرفة التغييرات التي تحدث على كل التلميذات حيث النشاط، الإهتمام، المهارة، ومسؤولية التلميذات.

### (د) التفكير

الخطوة الأخيرة هي التفكير. في هذه الخطوة تقوم الباحثة بتحليل نتائج التلميذات في تدريس القواعد المصرفية. البيانات التي تم جمعها من أنشطة الملاحظة حللت ذلك أنه من غير المعروف ما إذا كانت الإجراءات المتخذة رفعت مهارة القواعد المصرفية للتلميذات.

### الدورة الثانية

خطة الإجرائية في الدورة الثانية مساوية بالدورة الأولى، لكنها تحسّن من الدورة الأولى ومتفرقة في المادة التعليمية.

### د. تقرير موضوع البحث و موضعه

تقرير الموضوع و الموضع هو سعي تقرير مصدر البيانات، و يعنى من أين

الحصول على بيانات البحث.

#### (أ) مكان البحث

يعقد هذا البحث بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتاني

لابوهان مارينجاي لامبونج الشرقية. يسير هذا البحث في آخر نصف السنة

الدراسية 2018/2017.

#### (ب) موضع البحث

موضع أو الأشخاص تطلب الباحثة منهم البيان، و هم :

1) مدرس القواعد الصرفية لصف التاسع "أ". بمعهد المدينة الحديث للتربية

الإسلامية كرياتاني لابوهان مارينجاي لامبونج الشرقية، شخص واحد

و هو الأستاذ محمودي.

2) تلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية

كرياتاني لابوهان مارينجاي لامبونج الشرقية، و عددهم 19 تلميذة.

تبحث الباحثة مصدر البيانات الدافعة التي حصلت عليها الباحثة من المصادر المكتوبة كالوثيقة التي تستخدمها الباحثة لمساعدة في تحليل المشكلات في البحث للحصول على أقصى النتائج.

### هـ. أدوات جمع البيانات

أدوات جمع البيانات هي السلسلة الهامة في تأدية البحث. ومن خلال جمع البيانات يمكن الحصول على المعلومات أي الظواهر الهامة والصحيح وموثوق بها، والحصول الاكتشاف عليها البحوث العلمية يمكن المسؤول به. <sup>٦١</sup> لهذا البحث استخدمت الباحثة طريقة مختلفة حسب الحاجة ، و طرق المستخدمة لجمع البيانات منها:

(أ) الملاحظة

الملاحظة أو المراقبة هي طريقة جمع البيانات مع الملاحظة المشاركة

والتسجيل باعراض منهجية أو الظواهر التحقيقية. <sup>٦٢</sup>

ومن ناحية تأدية الملاحظة تنقسم إلى شكلين هما:

<sup>٦١</sup>مرجع السابق، ص. 121-122

<sup>٦٢</sup> Cholid Narbuko, Abu Ahmadi, *Metode Penelitian*, (Bandung: Alfabeta, 2016), h.70

## (1) الملاحظة المشاركة

الملاحظة المشاركة هي الباحث تشارك مع الأنشطة اليومية

للشخص يجري الاحتفال أو استخدامها كمصدر للبيانات الأبحاث.<sup>٦٣</sup>

## (2) الملاحظة غير المشاركة

الملاحظة غير المشاركة هي الباحث لم تشارك والمراقب كما مستقلة.<sup>٦٤</sup>

في هذا البحث تستخدم الباحثة نوع الملاحظة المشاركة، حيث الباحثة

شاركت بشكل مباشر مع أنشطة الأشخاص الذي يتم ملاحظتها. تقوم البحتة

بالملاحظة لمراقبة سلوك المتعلم والمعلمين أثناء عملية التعلم باستخدام طريقة

القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort).

## (ب) المقابلة

المقابلة هي جمع البيانات بطريقة السؤال و الجواب على جهة واحدة

و هي تعقد بمنظمة و على أساس هدف البحث. <sup>٦٥</sup> وأما رأي ماركونو أن

المقابلة أو الموجهة هي جمع المعلومات عن طريقة تقديم مجموع الأسئلة

<sup>٦٣</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2012), h. 145

<sup>٦٤</sup> نفس المرجع، ص. 64

<sup>٦٥</sup> سوهارمني اريكونتو، مرجع السابق، ص. 218

الشفهية لإجابتها شفوية أيضا.<sup>٦٦</sup> ولذلك أن المقابلة هي طريقة جمع البيانات ويعقد السؤال والجواب الشفهية التي يتطلب الإجابة عليها من الأشخاص المعنيين بالبحث.

نظرا إلى أساليب اعدادها, فالمقابلة لها أنواع متعددة يمكن تقسيمها إلى ثلاث فئات:

### (1) المقابلة الحرة

في هذه المقابلة الحرة, تسأل الباحثة عن كل شيء حرية في حدود النطاق الدراسة دون المبادئ التوجيهية للمقابلة.

### (2) المقابلة الموجهة

المقابلة الموجهة هي أنشطة المقابلة في إعداد دفتر الأسئلة المفصل.

### (3) مقابلة الحرة الموجهة

مقابلة الحرة الموجهة هي مزيج بين المقابلة الحرة والمقابلة الموجهة.<sup>٦٧</sup>

<sup>٦٦</sup> S. Margono, *Metodelogi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta : PT Rineka Cipta, 2004), h.65

<sup>٦٧</sup> محمد عنين، مرجع السابق، ص. 123

في هذا البحث تستخدم الباحثة المقابلة الحرة الموجهة. و هي تسأل الباحثة عن كل شيء حرية، و لكن لها قائمة الأسئلة المفصل في تصميم الاتصال المباشر. و في هذا البحث كان موضوع المقابلة هم:

1. بعض تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية

الإسلامية كرياتاني لابوهان مارينجاي لامبونج الشرقية لمعرفة حالتهم

بوجود تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات في

تعليم القواعد الصرفية، هل هناك تنمية في نفوسهم في استخدام اللغة

العربية خاصة للقواعد الصرفية.

2. مدرس القواعد الصرفية بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية

كرياتاني لابوهان مارينجاي لامبونج الشرقية ، و هو الأستاذ محمودي

لمعرفة الإجابة عن طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات.

(ج). التوثيق أو الوثائق

الوثائق هي مجموعة من البيانات المكتوبة كما رأي سوهارسيمني

أريكونتو (Suharsimi Arikunto) أن الطريقة التوثيق هي البحث عن البيانات

الموجودة عليها أو متغيرات، مثل النصوص من الكتب والصحف والمجلات



نقش والدقائق والاجتماعات وجداول الأعمال وهلم جرا <sup>٦٨</sup>. هذه الوثائق المستخدمة لحصول على البيانات المتعلقة بموجز لتاريخ إنشاء المعهد المدينة، موقع الجغرافي، قائمة نتائج التلاميذ لنصف الآخر، إعداد التدريس، والبنية التحتية، و حال المدرسة، و مدرّساتها.

#### (د) الاختبار

أن الاختبار هو عبارة عن سلسلة من الأسئلة أو التمارين أي جهاز آخر المستخدمة لقياس المهارات والمعرفة والذكاء والقدرة، أو الموهبة التي يمتلكها أفراد أو مجموعا. <sup>٦٩</sup>

الاختبار الذي ستستخدمها الباحثة هو الاختبار المبدئي والاختبار النهائي، الاختبار المبدئي لمعرفة مدى المادة أو مادة الدرس التي ستدرس أنها قد استوعب عليها التلاميذ. ثم الاختبار النهائي لمعرفة هل جميع المواد الدراسية المهمة قد استوعب عليها التلاميذ استيعابا جيدا. كانت مادة الاختبار النهائي هي مواد الدرس المهمة التي تعلمها التلاميذ.

<sup>68</sup>Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Yogyakarta: Rineka Cipta, 2006), h. 231.

<sup>69</sup>Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian* (Jakarta: Bina Aksara, 1998), h. 139-140

## ز. أساليب تحليل البيانات

أساليب تحليل البيانات هي عملية البحث وترتيب البيانات المحسولة من

المقابلة وملاحظة الميدانية والتوثيقية. وذلك بتنظيم البيانات وتجهئة في وحدة

الوحدة ثم القيام بتركيب واختيار البيانات المهمة التي تم تدريسها.

أما تحليل البيانات في هذا البحث ، وهناك ثلاث خطوات، وهي تخفيض

البيانات، وعرض البيانات وتحقيق البيانات، و البيان تفصيلا فيما يلي:

### 1. تخفيض البيانات

التخفيض هو التلخيص، اخيار الأشياء الأساسية، وتركيز على الأشياء

المهمة، ثم يبحث عن الموضوع وطريقة نمطه و تجنب الاشياء غير مهمة.<sup>70</sup>

كانت البيانات المحسولة من ميدان البحث كثيرة، و لذلك يحتاج إلى

السجل المفصل و التدقيق. كما عبر من قبل، أن كثرة مجموع البيانات تتعلق

بطول وجودها في ميدان البحث و صارت البيانات مركبة و صعبة. و لذلك

يحتاج إلى التحليل من خلال تحليل البيانات.

<sup>70</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Alfabeta, 2014), h.338.

في تخفيض البيانات تعرض الباحثة البيانات الواقعية التي تحصل عليها الباحثة في الميدان البحث وتقصد البيانات تتعلق بتطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort) لرفع مهارة القواعد الصرفية بمعهد المدينة.

## 2. عرض البيانات

وبعد تخفيض البيانات فالخطوة البعد هي عرض البيانات. هذه العملية أن يسهل الباحثة لبناء البيانات في صورة إجتماعية كاملة، وبالإضافة إلى ذلك تحديد من مدى اكتمال البيانات المتوفرة. وفي عرض البيانات تستخدم الباحثة النص السردى وهو مثل الخريطة والمصفوفات والرسوم البيانية. وبعرض البيانات يمكن الفهم ما يتوقع فيها والعمل المخطط مستندا على ما قد فهمها. وفي هذا البحث تعرض الباحثة البيانات التي تحصل عليها تخفيض البيانات ثم تقوم الباحثة بتصنيفها لاختيار البيانات المهمة وغير المهمة.

ولحساب معدل نتائج التلميذات سيتم تحليلها باستخدام الصيغ الإحصائية

على النحو التالي:

$$p = \frac{F}{N} \times 100\% = \dots \%$$

Keterangan:

P = Angka Presentase

F = Frekuensi yang sedang dicari presentasinya

N = Jumlah Frekuensi/ banyak individu.<sup>71</sup>

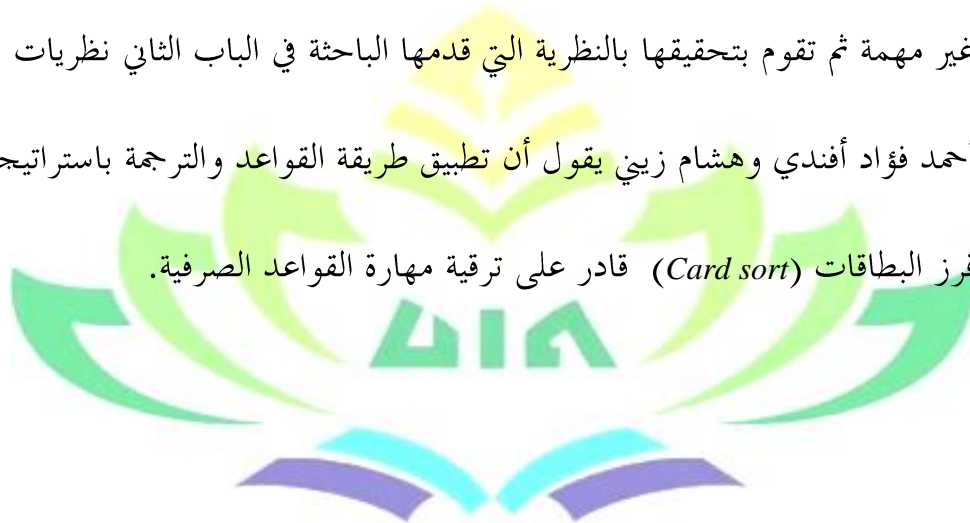
### 3. تحقيق البيانات

تحقيقي البيانات هي البيانات التي تعرضها الباحثة من البيانات المهمة أي

غير مهمة ثم تقوم بتحقيقها بالنظرية التي قدمها الباحثة في الباب الثاني نظريات

أحمد فؤاد أفندي وهشام زيني يقول أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية

فرز البطاقات (Card sort) قادر على ترقية مهارة القواعد الصرفية.



<sup>71</sup> Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan* (Jakarta: Rajawali Pers, 2011), hlm. 43.

## الباب الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

#### أ. صورة العام لمعهد المدينة لامبونج الشرقية

##### 1. موقع الجغرافي

مؤسسة المعهد المدينة تقع في لامبونج الشرقي، في القرية كرياتاني لابوهان مارنجي لامبونج الشرقية، بني هذا المعهد على 200 مترا الذى يتوجه إلى الغربي و قريب من المعهد.

##### 2. تاريخ التأسيس معهد العصري المدينة

منطلقا من شعور الاهتمام العالي والعطف العميق لنصيب الأطفال في منطقة داخلية بعيدة عن مكان التعلم، حيث كان بعضهم يسرون بقدر 6 كلو مترا فصاعدا للإنتهاء إلى المدرسة الثانوية والمدرسة العالية في الناحية. حتى نشأت فكرة زعماء الدين والقرية لتأسيس المؤسسة التعليمية الدينية الإسلامية في

مستوى المدرسة الثانوية والمدرسة العالية وهو المعهد الإسلامي. وعلى تحديد العام

1985 أسست المؤسسة التعليمية المسماة بمعهد مدينة الإسلامي العصري بقرية

كارياتاني لابوهان مارنجي لامبونج الوسطى (وتحولت الآن إلى مديرية ونج

الشرقية). وأما مؤسس ة معهد مدينة الإسلامي العصري كارياتاني لابوهان

مارنجاي لامبونج الشرقية منهم السيد الشيخ الحاج كورنيا رزالي والسيد

الدكتور اندوس الحاج محمد يمين والسيد بودي أغوس شهر يال.

### 3. النظر و البعث لمعهد العصرى المدينة

#### النظر

- تحقيق معهد العصرى المدينة كمؤسسة التربية الإسلامية الجديدة ولها

المعارف العالمية و أسسها الإيمان و التقوى.

#### البعث

- تحقيق التعليم الفعلى الإجابى و المفرح تحقيق المعارف و التكنو لوجية لى

الطلبة.

- تحقيق البيئة التربوية الإسلامية.

### 4. أحوال المدرس بمعهد العصرى المدينة

ظهرت النتيجة المقابلة بين مدير كلية المعلمين الإسلامية و الباحث. أن

عدد المدرسين فى معهد العصرى المدينة 39 مدرسا بمزايا المختلفة الأغلبية منهم

وصلوا إلى درجة الأولى و 26 مدرسا هم المدرس الذين قاموا على الخدمة فى

التأييد على الناهج المطبق بمعهد العصرى المدينة كرياتانى لاهوان مارنجاي لامبونج

الشرقية و الأغلبية منهم تعلموا فى معهد العصرى المدينة.

## 5. أحوال الطلبة بمعهد العصرى المدينة

الطلبة بمعهد العصرى المدينة هم الطلبة الذين جاءوا من شتى المدن كمثل

لمبونج، سومطرا، ريوا، جامبي، فالمبانج وما أشبه ذلك. هدفهم طلب العلم في

معهد العصرى المدينة، عدد الطلبة بمعهد العصرى المدينة عام الدراسى

2018/1017 كمايلي:

### جدول 2

#### بيانات العدد الطلبة بمعهد العصرى المدينة عام الدراسى 2018/2017

النمرة	الفصل	الجملة	ولي الفصل
1	IA PA	29	<i>Ust Habib Abdulloh</i>
2	IB PA	28	<i>Ust Nasuha</i>
3	IA PI	25	<i>Usth Malikatun Hasanah</i>
4	IB PI	22	<i>Usth Ulfa Lailatul Fitria</i>
5	I EXP	7	<i>Ust Beni Irawan</i>
6	IIA PA	16	<i>Ust Habib Mustofa</i>
7	IIB PA	14	<i>Ust Pujiyanto</i>
8	IIA PI	22	<i>Usth Nur Sukmawati</i>
9	IIB PI	18	<i>Usth Asma Latifah Wafi</i>
10	IIIA PA	30	<i>Ust Ruston Nawawi</i>
11	IIIA PI	19	<i>Usth Dela Puspita</i>
12	IIIB PI	18	<i>Usth Binti Dzakiyatussolehah</i>

<i>Usth Mughniyaturosidah</i>	18	IIIC PI	13
<i>Ust Misdi Ragil</i>	9	III EXP	14
<i>Ust M. Soim, S.Pd.I</i>	12	IVA PA	15
<i>Usth Hj. Munawaroh, S.Pd.I</i>	17	IVA PI	16
<i>Usth Nafsiah, S.Pd</i>	15	IVB PI	17
<i>Ust H. Bahrudin, M.Pd.I</i>	26	VA PA	18
<i>Usth Syamsiyah, S.Pd.I</i>	30	VA PI	19
<i>Usth Sufini</i>	29	VB PI	20
<i>Ust Muslim Hafidz, S.Pd.I</i>	31	VIA PA	21
<i>Ust H. Syamsuri, S.Pd.I</i>	39	VIB PI	22
	474	الجملة	

المصدر: الوثيقة بمعهد العصرى المدينة عام الدراسى 2018/2017



## 6. ترتيب المنظمة

ترتيب المنظمة بمعهد العصرى المدينة كرياتانى لابوهان مارنجي لامبونج الشقية

كمايلي:



ترتيب المنظمة  
بمعهد العصرى المدينة عام الدراسى 2018/2017



ب. عرض البيانات

1. الحالة الأولى

يعقد هذا البحث الإجراء بالتعاون مع مدرس القواعد الصرفية لدى

تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتاني

لابوهان مارينجاي لامبونج الشرقية لترقية مهارة القواعد الصرفية.

كانت الحالة قبل أن تعقد البحث منها:

(أ) الطريقة المستخدمة هي الطريقة الإنتقائية

(ب) لا يستخدم المدرس الاستراتيجية في التعليم

(ج) لم تكن جميع التلميذات يحبن للقيام بالسؤال أثناء التعليم.

(د) كانت مهارة القواعد الصرفية عند التلميذات منخفضة.

(هـ) كانت عملية تعليم القواعد الصرفية تركز في المدرس.

(و) كثير من التلميذات يشعرن بالسئامة والنعاس في عملية التعليم.

## 2. الدورة الأولى

### أ. التخطيط للدورة الأولى

عملية الدورة الأولى تشتمل على الإجراءات المتخذة هي على النحو التالي:

(1) إعداد خطة عملية التعليم باستخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية

فرز البطاقات (Card sort).

(2) تقوم الباحثة بالتعاون مع مدرس القواعد الصرفية.

(3) إعداد أدوات التقييم مثل أوراق الملاحظة لتسجيل جميع الأنشطة الجارية

وجعل استعدادات المقابلة التي سيتم استخدامها في التعلم.

## ب. التأدية للإجرائي

في هذه التأدية صارت الباحثة في البحث الإجرائي مدرسة، و هي التي

تقوم بالتصرف، و هذا البحث بتناسب خطة عملية التعليم الملحقه و صار مدرس

القواعد الصرفية ملاحظا. و في التالي عملية تعليم مادة القواعد الصرفية في اللقاء

الأول والثاني والثالث والرابع للدورة الأولى باستخدام طريقة القواعد والترجمة

باستراتيجية فرز البطاقات.

### (1) اللقاء الأول

تعقد اللقاء الأول في الدورة الأولى يوم الثلاثاء في التاريخ 27 من فبراير 2018

للخصة الثانية في الساعة الثامنة وعشرة حتى الساعة الثامنة وخمسة وخمسين.

مرحلة التنفيذ تبدأ بالمقدمة والنشاط الأساسي ثم تؤخر بالاختتام.

مرحلة المقدمة (10 دقائق)، تفتش المدرسة التحية والسؤال عن أخبارهن،

ثم تنظف المدرسة السبورة و تكتب عليها اليوم و التاريخ و السنة و الدرس الذي

ستدرسها. تقرأ المدرسة كشف الغياب. تقدم المدرسة الادراك بالترابط بإعادة

الدرس الماضي، تشرح المدرسة أيضا من أهمّ المادة التي ستدرسها التلميذات ثم تقدم الكفاية الأساسية و الهدف المحصول.

النشاط الأساسي (25 دقائق) تقدم المدرسة المادة التي ستدرسها التلميذات

وهي المصدر، ثم تذكر و تشرح المدرسة عن تعريف المصدر وأنواعها وأوزانها كالتالي:

(1) المصدر هو لفظ يدل على حدث من غير دلالة في زمان وقوعه

وهو في كلام العرب أصلا للفعل. فليس لها أوزان ثابتة وإنما تعرف

بكثرة السماع والاطلاع على كلام العرب والرجوع إلى كتب اللغة العربية.

(2) ينقسم المصدر إلى قسمين هما مصدر الثلاثي المجرد ومصدر

الرباعي المزيد. للمصدر الثلاثي المجرد خمسة أوزان: فعالة، فعال،

فَعَل، فَعْل، فعول. وفي هذه المناسبة سنتعلم عن المصدر الثلاثي

على وزن فعالة، فُعَالٌ، فَعَلٌ.

تكتب المدرسة بعض الجملة التي فيها المصدر الثلاثي على وزن فعالة،

فعال وفعل (المثال من المصدر الملاحق في إعداد خطة التدريس)، ثم تقدم المدرسة

طريقة القراءة الجملة بعملية القراءة كالتالي:

1) تقرأ المدرسة جملة من المصدر تدريجيا وتكرارا.

2) تطلب المدرسة من التلميذات للقراءة جماعة.

3) تطلب المدرسة من التلميذات للقراءة فرقة فرقة.

4) تطلب المدرسة من التلميذات للقراءة منفردا.

5) التلميذات يسمعن ويقلدن القراءة بالصحيح والحسن.

وبعد أن يقدر التلميذات لقراءة جملة المصدر، تشرح المدرسة عن فرق وتغيير

الكلمة من كل المثال (المصدر الثلاثي الملاحق في إعداد خطة التدريس)، ثم تطلب

المدرسة من بعض التلميذات لتعيين الأوزان الموجودة في تلك الجملة، تقدم

المدرسة وقتا 5 دقائق لكتابة الجمل في السبورة. ثم تقدم المدرسة الواجبات

بتقسيم البطاقات المبعثرة التي فيها جملة متفرقة عن المصدر الثلاثي على وزن فعالة

فُعَال وفَعَل، ثم تطلب المدرسة من التلميذات أن تتجمع إلى ثلاث فرق، كل فرقة

تحتوي على 6-7 تلميذات ثم عرض نتيجة المناقشة أمام الفصل. تقدم المدرسة

تحقيقا شاملا وفقا لنتيجة المناقشة.

تقدم المدرسة الفرصة للتلميذات لتسألن عن المادة المناقشة التي لم تفهمها ثم

تستنتج المدرسة مع التلميذات المادة المبحوثة.

الاختتام (10 دقائق)، قبل أن تختتم الدرس تشجع التلميذات ثم تلقي

المدرسة المادة التعليمية التي ستدرسها التلميذات في أسبوع القادم، ثم تختتم

المدرسة الدرس بقراءة الحمدة و السلام.

## (2) اللقاء الثاني

تعقد اللقاء الثاني في الدورة الأولى يوم السبت في التاريخ 3 من مارس

2018 للخصبة الرابعة في الساعة التاسعة وخمسة وأربعين حتى الساعة العاشرة و

ثلاثين. مرحلة التنفيذ تبدأ بالمقدمة والنشاط الأساسي ثم تؤخر بالاختتام.

مرحلة المقدمة ( 10 دقائق)، تفشو المدرسة التحية و السؤال عن

أخبارهن، ثم تنظف المدرسة السبورة و تكتب عليها اليوم و التاريخ و السنة و

الدرس الذي ستدرسها. تقرأ المدرسة كشف الغياب. تقدم المدرسة الادراك

بالترباط بإعادة الدرس الماضي، تشرح المدرسة أيضا من أهم المادة التي ستدرسها

التلميذات ثم تقدم الكفاية الأساسية و الهدف المحصول.

النشاط الأساسي (25 دقائق)، في اللقاء الثاني لا يزال أن تبحث عن

المصدر الثلاثي على وزن فعالة فُعال وفعل، تكتب المدرسة جملة من المصدر

الثلاثي ثم تجرّب التلميذات لتعيين الأوزان في تلك الجمل. تقدم المدرسة مثلا

للتصريف الإصطلاحي وتشرح الكلمة التي فيها المصدر الثلاثي على وزن فعالة،

فُعال، فَعَلَ كالمثال الملاحق في إعداد خطة التدريس. ثم تجرب التلميذات لتصريف

الكلمة مرة أخرى، تدرب وتطلب المدرسة من التلميذات لجعل الجملة من

المصدر الثلاثي متبادلا حتى تحسب أن التلميذات قد فهمن عن تلك الأمثلة ثم

تقسم المدرسة البطاقات المبعثرة التي فيها جملة متفرقة عن المصدر الثلاثي على

وزن فعالة فعال وفعل، ثم تطلب المدرسة من التلميذات أن تتجمع إلى ثلاث

فرق، كل فرقة تحتوي على 6-7 تلميذات ثم عرض نتيجة المناقشة أمام الفصل

وفقا لكل الفرقة. ثم تقدم المدرسة الفرصة للتلميذات لتسألن عن المادة المناقشة

التي لم تفهمها إلى فرقة أخرى. تقدم المدرسة تحقيقا شاملا وفقا للمادة

التعليمية. وتلخيص نتيجة المناقشة للتلميذات.

تقدم المدرسة الفرصة للتلميذات لتسألن عن المادة التي لم تفهمها ثم

تستنتج المدرسة مع التلميذات المادة المبحوثة.

الاختتام (10 دقائق)، قبل أن تحتتم الدرس تشجع التلميذات ثم تلقي

المدرسة المادة التعليمية التي ستدرسها التلميذات في أسبوع القادم، ثم تحتتم

المدرسة الدرس بقراءة الحمدلة و السلام.

### (3) اللقاء الثالث

تعقد اللقاء الثالث في الدورة الأولى يوم الثلاثاء في التاريخ 6 من مارس

2018 للخصبة الثانية في الساعة التاسعة وعشرة حتى الساعة التاسعة وخمسة

وخمسين. مرحلة التنفيذ تبدأ بالمقدمة والنشاط الأساسي ثم تؤخر بالاختتام.

مرحلة المقدمة ( 10 دقائق)، تفشو المدرسة التحية و السؤال عن

أخبارهن، ثم تنظف المدرسة السبورة و تكتب عليها اليوم و التاريخ و السنة

والدرس الذي ستدرسها. تقرأ المدرسة كشف الغياب. تقدم المدرسة الادراك

بالترايط بإعادة الدرس الماضي، تشرح المدرسة أيضا من أهم المادة التي ستدرسها

التلميذات ثم تقدم الكفاية الأساسية و الهدف المحصول.

النشاط الأساسي (25 دقائق)، في اللقاء الثالث تبحث عن المصدر الثلاثي

على وزن فعالة فُعال وفعل، تقدم المدرسة بإعادة البيان عن فرق وتغيير الكلمة

(المصدر الثلاثي على وزن فعالة، فعال، فَعْلٌ). ثم تقوم الباحثة والتلميذات

بتصريف الكلمة الموجودة في تلك المثال جماعة وجيدا. وتدرّب التلميذات لجعل

الجملة من المصدر الثلاثي على وزن "فعالة، فعال، وفَعْلٌ. وبعد أن يحسب أن

التلميذات قد فهمن عن تلك الأمثلة تقسم المدرسة البطاقات المبعثرة التي فيها

جملة متفرقة عن المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفعل، ثم تطلب المدرسة من

التلميذات أن تتجمع إلى ثلاث فرق، كل فرقة تحتوي إلى 6-7 تلميذات ثم



عرض نتيجة المناقشة أمام الفصل وفقاً لكل الفرقة. ثم تقدم المدرسة الفرصة للتلميذات لتسألن عن المادة المناقشة التي لم تفهمها إلى فرقة أخرى. تقدم المدرسة تحقيقاً شاملاً وفقاً للمادة التعليمية. وتلخيص نتيجة المناقشة للتلميذات.

تقدم المدرسة الفرصة مرة أخرى للتلميذات لتسألن عن المادة التي لم تفهمها ثم تستنتج المدرسة مع التلميذات المادة المبحوثة.

الاختتام ( 10 دقائق)، قبل أن تحتتم الدرس تشجع التلميذات ثم تلقي المدرسة المادة التعليمية التي ستدرسها التلميذات في أسبوع القادم، ثم تحتتم المدرسة الدرس بقراءة الحمدة و السلام.

#### (4) اللقاء الرابع

تتعد اللقاء الرابع في الدورة الأولى يوم الخميس في التاريخ 8 من مارس 2018 للخصبة الثانية في الساعة الثامنة وعشرة حتى الساعة الثامنة وخمسة وخمسين. مرحلة التنفيذ تبدأ بالمقدمة والنشاط الأساسي ثم تؤخر بالاختتام.

مرحلة المقدمة ( 10 دقائق)، تفشو المدرسة التحية و السؤال عن أخبارهن، ثم تنظف المدرسة السبورة وتكتب عليها اليوم و التاريخ و السنة و الدرس الذي ستدرسها. تقرأ المدرسة كشف الغياب. تقدم المدرسة الادراك

بالترباط بإعادة الدرس الماضي، تشرح المدرسة أيضا من أهمّ المادة التي ستدرسها التلميذات ثم تقدم الكفاية الأساسية و الهدف المحصول.

النشاط الأساسي (25 دقائق)، في اللقاء الرابع تقدم المدرسة المناسبة إلى التلميذات لتسألن عن المادة التي لم تفهمن في اللقاء الأول والثاني والثالث. وفي هذه المرحلة تعقد المدرسة بالاختبار النهائي والتأدية أو الانعكاس على الأنشطة. الاختتام (10 دقائق)، قبل أن تختتم الدرس تشجع التلميذات ثم تلقي المدرسة المادة التعليمية التي ستدرسها التلميذات في أسبوع القادم، ثم تختتم المدرسة الدرس بقراءة الحمدلة و السلام.



### ج. ملاحظة الإجرائي الصف للدورة الأولى

كان في هذه المرحلة تعقد الباحثة الملاحظة مع مدرس القواعد الصرفية باستخدام ورقة الملاحظة، و تعقد الملاحظة على عملية التعليم التي قامت بها الباحثة و عملية التعلم التي قامت بها التلميذات. و أما نتيجة المراقبة أو الملاحظة المعقودة هي كما التالي:

#### (1) اللقاء الأول

نتيجة المراقبة على الإجراءات أن في مرحلة الأولى، قد أدت المدرسة الأنشطة في أول التعليم. وفي مرحلة النشاط الأساسي قد شرحت المدرسة عن تعريف المصدر، أنواعها وأوزانها. تقدم المدرسة طريقة القراءة الجملة جيدا وصحيحا وتكرارا، قد شرحت المدرسة عن فرق وتغيير الكلمة من كل المثال (المصدر الثلاثي على وزن فعالة فُعَالٌ وفَعْلٌ) وتطلب المدرسة من بعض التلميذات لتعيين الأوزان الموجودة في تلك الجملة. ثم تقسم المدرسة البطاقات المبعثرة التي فيها جملة متفرقة عن المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفعل، والتلميذات تتجمع إلى ثلاث فرق، كل فرقة تحتوي على 6-7 تلميذات ثم عرض نتيجة المناقشة أمام الفصل وفقا لكل الفرقة. ثم تقدم المدرسة الفرصة لتسألن عن المادة المناقشة التي لم تفهمها إلى فرقة أخرى. تقدم المدرسة تحقيقا شاملا وفقا للمادة التعليمية. وتلخيص نتيجة المناقشة للتلميذات. تقدم المدرسة الفرصة مرة أخرى للتلميذات لتسألن عن المادة التي لم تفهمها ثم تستنتج المدرسة مع التلميذات المادة المبحوثة. قد أدت المدرسة التعليم وفقا لاعداد خطة التدريس، ولكن المدرسة كثير في إنتهاء الأوقات ولم تقدر على تدبير الأوقات جيدا في التعليم.

نتيجة المراقبة على إجراءات التلميذات هي كانت التلميذات قد أجريت

الأنشطة في أول التعليم وقد اهتمت التلميذات ببيان المدرسة. ولجميع التلميذات

قادرة على قراءة الجملة جيدا وصحيحا، وقد فهمه التلميذات عن فرق وتغيير الكلمة المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفعل، ولم تكن جميع التلميذات قادرة على تعيين الأوزان في تلك الجملة. والتلميذات قلة المتحمس في المناقشة، ولذلك أن بعض التلميذات قلة الشجاعة للقيام بالسؤال وتعبير الآراء أثناء عرض نتيجة المناقشة عن المصدر الثلاثي، وهذه الحالة من قبل التلميذات تفهمن المادة إلا بحفظ القاعدة وقلة التدريب في تكوين أمثلة الجملة ولم تستخدم المدرسة الاستراتيجية التعليمية. ولكن هذه الحالة يمكن أن تفوق على الباحثة بعد استخدام طريقة القواعد والترجمة واستراتيجية فرز البطاقات (Card sort) هي الطريقة التي تم تقديمها استنتاجية تبدأ من القاعدة ثم المثال. واستراتيجية فرز البطاقات تنشط التلميذات وإعادة المادة المدروسة التي قد أعطيت المدرسة.

## (2) اللقاء الثاني

نتيجة المراقبة على الإجراءات أن في مرحلة الأولى، قد أجريت المدرسة الأنشطة في أول التعليم. وفي مرحلة النشاط الأساسي، تطلب المدرسة من التلميذات لتعيين الأوزان التي قد تم تقديمها المدرسة. ثم قدمت المدرسة الأمثلة للتصريف الإصطلاحي من تلك المثال جماعة كذلك شرحت الكلمة التي فيها المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفعل (الأمثلة الملاحق في إعداد خطة

التدريس). ثم تجرّب التلميذات لتصريف الكلمة مرة أخرى، تدربّ وتطلب المدرسة من التلميذات لجعل الجملة من المصدر الثلاثي متبادلاً. كانت المدرسة قادرة على تدبير الأوقات جيداً أثناء عملية التعليم الجارية.

نتيجة المراقبة على إجراء التلميذات هي كانت التلميذات قد أجريت الأنشطة في أول التعليم وقد اهتمت التلميذات ببيان المدرسة. التلميذات قادرة على تعيين الأوزان في تلك المثال. قد اهتمت التلميذات المدرسة في شرح وتصريف الكلمة (المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفَعْلٌ، لكن لم تكن جميع التلميذات قادرة على التصريف وتكوين الجملة. كانت التلميذات تبدأ بالمتحمس في متابعة التعليم، وهذه الحالة منظورة بشجاعة التلميذات للقيام بالسؤال وتعبير الآراء أثناء عرض نتيجة المناقشة عن المصدر الثلاثي أمام الفصل.

### (3) اللقاء الثالث

نتيجة المراقبة على الإجراءات أنّ في مرحلة الأولى، قد أجريت المدرسة الأنشطة في أول التعليم. وفي مرحلة النشاط الأساسي، تقوم المدرسة بإعادة بيان المادة عن فرق وتغيير الكلمة (المصدر الثلاثي على وزن فعالة فَعْلٌ وفَعْلٌ). تقوم المدرسة والتلميذات بتصريف الكلمة الموجودة في تلك المثال جماعة وجيدا. وتدرّب التلميذات لجعل الجملة من المصدر الثلاثي على وزن "فعالة، فعال،

وفَعَلٌ. وبعد أن يحسب أن التلميذات قد فهمن عن تلك الأمثلة، تقسم المدرسة البطاقات المبعثرة التي فيها جملة متفرقة عن المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفعل، ثم تطلب المدرسة من التلميذات أن تتجمع إلى ثلاث فرق، ثم عرض نتيجة المناقشة أمام الفصل وفقا لكل الفرقة. ثم تقدم المدرسة الفرصة للتلميذات لتسألن عن المادة المناقشة التي لم تفهمها إلى فرقة أخرى. تقدم المدرسة تحقيقا شاملا وفقا للمادة التعليمية. وتلخيص نتيجة المناقشة للتلميذات.

نتيجة المراقبة على إجراء التلميذات هي كانت التلميذات قد أجريت الأنشطة في أول التعليم وقد اهتمت التلميذات ببيان المدرسة. كثير من التلميذات قادرة على تصريف وتكوين الجملة ( المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفعل)، وهذه الحالة منظورة بالتلميذات قادرة على تصريف وتكوين الجملة متبادلا. كثير من التلميذات يشعرون بالمتحمس في متابعة التعليم، هذه الحالة منظورة بشجاعة التلميذات للقيام بالسؤال وتعبير الآراء أثناء عرض نتيجة المناقشة عن المصدر الثلاثي أمام الفصل. كثير من التلميذات يشجعن للقيام بالسؤال عن المادة التي لم يفهمنها.

#### (4) اللقاء الرابع

نتيجة المراقبة على الإجراءات أن المدرسة قد شرحت المادة عن المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفعل بتأدية التدريس وفقا لاعداد خطة التدريس، في اللقاء الرابع تقوم المدرسة بالاختبار منفردا لمعرفة فهم التلميذات في عملية التعليم التي أجريت المدرسة في اللقاء الماضي هي باستخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات.

نتيجة المراقبة التي حصلت عليها الباحثة في اللقاء الرابع هي كثير من التلميذات قد اهتمن التعليم وسألن عن المادة التي لم تفهمها في اللقاء الأول والثاني والثالث وهي عن المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفعل. وفي أثناء الاختبار للقاء الرابع هناك بعض التلميذات لم ينتظمن في عمل أسئلة الاختبار.

د. التفكير

تعقد في هذه المرحلة بالتحليل مستندا على نتيجة الملاحظة ونتيجة الاختبار النهائي للدورة الأولى. وصار هذا التفكير أساس التصحيح للدورة التالية. و في إجراء الصف لهذه الدورة الأولى كان التفكير تقوم به الباحثة بعد استخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات و هو كما في التالي:

(أ) المدرسة لم تقدر على تنظيم الفصل جيدا أثناء عملية التعليم الجارية

حتى تكون المدرسة في إنتهاء الوقت.

(ب) لم تكن جميع التلميذات يقدرن على تصريف وتكوين أمثلة الجملة "المصدر الثلاثي".

(ج) لم تكن جميع التلميذات يشجعن في تعبير الآراء أثناء عرض نتيجة المناقشة.

(د) لم تكن جميع التلميذات يحبن للقيام بالسؤال عن المادة المدروسة أثناء عملية التعليم.

واستنادا على نتيجة التفكير في الدورة الأولى فيعقد في الدورة الثانية

التصحيح بتخطيط الإجراء كالتالي:

(أ) فينبغي على المدرسة أن تفصل تخصيص وقت التعليم جيدا.

(ب) ترقية التوجيه و التدريب على التلميذات في تصريف وتكوين

الجملة.

(ج) ترقية التوجيه والمراقبة أثناء المناقشة وتقديم الآراء أثناء عرض نتيجة

المناقشة عن المصدر الثلاثي.

(د) تشجيع التلميذات لينشطن ويشجعن للقيام بالسؤال عن مادة

المصدر التي لم يفهمها.



### 3. الدورة الثانية

#### أ. تصحيح التخطيط الإجراء

في مرحلة التصحيح التخطيط للدورة الثانية، وعلى وجه عام كانت الأنشطة مساواة بالدورة الأولى. لكن هناك بعض الزيادة التي قامت بها المدرسة، هي:

- (أ) فينبغي على المدرسة أن تفصل تخصيص وقت التعليم جيداً.
- (ب) ترقية التوجيه و التدريب على التلميذات في تصريف وتكوين الجملة.
- (ج) ترقية التوجيه والمراقبة أثناء المناقشة وتقديم الآراء أثناء عرض نتيجة المناقشة عن المصدر الثلاثي.
- (د) تشجيع التلميذات لينشطن ويشجعن للقيام بالسؤال عن مادة المصدر التي لم يفهمها.

#### ب. التأدية للإجرائي

##### (1) اللقاء الأول

تعقد اللقاء الأول في الدورة الثانية يوم السبت في التاريخ 10 من مارس

2018 للخصبة الثانية في الساعة الثامنة وعشرة حتى الساعة الثامنة وخمسة

وخمسين. مرحلة التنفيذ تبدأ بالمقدمة والنشاط الأساسي ثم تؤخر بالاختتام.

مرحلة المقدمة ( 10 دقائق)، تفشو المدرسة التحية و السؤال عن

أخبارهن، ثم تنظف المدرسة السبورة و تكتب عليها اليوم و التاريخ و السنة و

الدرس الذي ستدرسها. تقرأ المدرسة كشف الغياب. تقدم المدرسة الادراك

بالترباط بإعادة الدرس الماضي، تشرح المدرسة أيضا من أهم المادة التي ستدرسها

التلميذات ثم تقدم الكفاية الأساسية و الهدف المحصول.

النشاط الأساسي ( 25 دقائق) تقدم المدرسة المادة التي ستدرسها

التلميذات وهي المصدر، ثم تقوم المدرسة بإعادة الدرس عن تعريف المصدر وأوزانها

كالتالي:

(1) المصدر هو لفظ يدل على حدث من غير دلالة في زمان وقوعه وهو في

كلام العرب أصلا للفعل. فليس لها أوزان ثابتة وإنما تعرف بكثرة السماع

والاطلاع على كلام العرب والرجوع إلى كتب اللغة العربية.

(2) المصدر الثلاثي المجرد خمسة أوزان: فعالة، فعال، فعل، فعل، فعول. وفي

هذه المناسبة سنتعلم عن المصدر الثلاثي على وزن فَعْلٌ وفُعُولٌ.

تقدم المدرسة بعض الجملة التي فيها المصدر الثلاثي على وزن فَعْلٌ وفُعُولٌ

(المثال الملاحق في إعداد خطة التدريس) باستخدام الوسائل

التعليمية وهي (كرتون)، ثم تشرح المدرسة عن الأوزان الموجودة في تلك الجملة

وفرق وتغيير الكلمة لكل الجملة من المصدر الثلاثي على وزن فَعْلٌ وفُعُولٌ

(المثال الملاحق في إعداد خطة التدريس). تطلب المدرسة من التلميذات كتابة

الجملة الموجودة في السبورة، ثم تجرب التلميذات لتعيين الأوزان وشرح تغيير

الكلمة في تلك الجملة. ثم تقدم المدرسة الواجبات بتقسيم البطاقات المبعثرة التي

فيها جملة متفرقة عن المصدر الثلاثي على وزن فعالة فعال وفعل، ثم تطلب

المدرسة من التلميذات أن تتجمع إلى ثلاث فرق، كل فرقة تحتوي على 6-7

تلميذات ثم عرض نتيجة المناقشة أمام الفصل. تقدم المدرسة تحقيقا شاملا وفقا

للمادة التعليمية.

تقدم المدرسة الفرصة للتلميذات لتسألن عن المادة المناقشة التي لم يفهمها

ثم تستنتج المدرسة مع التلميذات المادة المبحوثة.

الاختتام (10 دقائق)، قبل أن تختتم الدرس تشجع التلميذات ثم تلقي

المدرسة المادة التعليمية التي ستدرسها التلميذات في أسبوع القادم، ثم تختتم

المدرسة الدرس بقراءة الحمدلة و السلام.

### جدول 3

قائمة توزيع فرقة تعليم القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد  
المدينة الحديث للتربية الإسلامية كريباتني لابهوان مارينجاي لامبونج الشرقية

الرقم	الفرقة الأولى	الفرقة الثانية	الفرقة الثالثة
1	Kharisma Muhaimin	Lu'lu'ul Faizah	Linda Setiawati
2	Afifaturrohman Wafiyah	Aliya Nuswah	Galuh Elisa
3	Khanza Sintia	Nur Tsania Dewi	Fitria
4	Siti Dzulaikha	Wiwik Nofita Sari	Teti Desta
5	Puja kusuma Ningrum	Umahatul Husna	Nurul Riah Safitri
6	Elsa Syafira	Ayu Safitri	Agustina Dyana Putri
7		Azizah Putri Salwa	

### (2) اللقاء الثاني

تعدّد اللقاء الثاني في الدورة الثانية يوم الإثنين في التاريخ 12 من مارس

2018 للخصّة الرابعة في الساعة التاسعة وخمسة وأربعين حتى الساعة العاشرة و

ثلاثين. كانت المادة المدروسة هي الاستمرار عن المصدر الثلاثي على وزن فعل

وفعول. وأما الاجراءات التي قامت بها المدرسة هي:

مرحلة المقدّمة ( 10 دقائق)، تفشوا المدرسة التحية و السؤال عن

أخبارهن، ثم تنظف المدرسة السبورة و تكتب عليها اليوم و التاريخ و السنة و

الدرس الذي ستدرسها. تقرأ المدرسة كشف الغياب. تقدم المدرسة الادراك بالترابط بإعادة الدرس الماضي.

النشاط الأساسي (25 دقائق)، في اللقاء الثاني تبحث عن المصدر الثلاثي

على وزن فعل وفعل، تقوم المدرسة والتلميذات بتصريف بعض الكلمة التي قد تم تدريسها في اللقاء الماضي. تدرب المدرسة التلميذات كثيرا لتصريف وتكوين

الجملة (المصدر الثلاثي على وزن فعل وفعل). تجرب المدرسة التلميذات

لتصريف بعض الكلمة وتكوين الجملة. وبعد أن يحسب أن التلميذات قد قدرن

ثم تقسم المدرسة البطاقات المبعثرة التي فيها جملة متفرقة عن المصدر الثلاثي على

وزن فعالة فعال وفعل، ثم تطلب المدرسة من التلميذات أن تتجمع إلى ثلاث

فرق، كل فرقة تحتوي على 6-7 تلميذات ثم عرض نتيجة المناقشة أمام الفصل.

تقدم المدرسة تحقيقا شاملا وفقا للمادة التعليمية.

تقدم المدرسة الفرصة للتلميذات لتسألن عن المادة المناقشة التي لم تفهمها

ثم تستنتج المدرسة مع التلميذات المادة المبحوثة.

الاختتام (10 دقائق)، قبل أن تحتتم الدرس تشجع التلميذات ثم تلقي

المدرسة المادة التعليمية التي ستدرسها الطالبات في أسبوع القادم، ثم تحتتم المدرسة

الدرس بقراءة الحمدلة و السلام

### (3) اللقاء الثالث

تعقد اللقاء الثالث في الدورة الثانية يوم الخميس في التاريخ 13 من مارس

2018 للخصبة الثانية في الساعة الثامنة وعشرة حتى الساعة الثامنة وخمسة

وخمسين.

مرحلة المقدمة ( 10 دقائق)، تفشو المدرسة التحية و السؤال عن

أخبارهن، ثم تنظف المدرسة السبورة و تكتب عليها اليوم و التاريخ و السنة و

الدرس الذي ستدرسها. تقرأ المدرسة كشف الغياب. تقدم المدرسة الادراك

بالترباط بإعادة الدرس الماضي.

النشاط الأساسي (25 دقائق)، في اللقاء الثالث تطلب المدرسة واحدا من

التلميذات لتقديم أمثلة الجملة (المصدر الثلاثي على وزن فعل وفعول). ثم تقوم

المدرسة بإعادة بيان المادة عن المصدر الثلاثي على وزن فعل وفعول التي قد تم

تدريسها في اللقاء الأول والثاني. وبعد أن التلميذات قد فهمن، تطلب المدرسة

إلى كل تلميذات لتكوين الجملة (المصدر الثلاثي) ثم ينبغي على كل تلميذات أن

تناقشها واحدا فواحدا في الفصل.

الاختتام (10 دقائق)، قبل أن تحتتم الدرس تشجع التلميذات ثم تلقي

المدرسة المادة التعليمية التي ستدرسها التلميذات في أسبوع القادم، ثم تحتتم المدرسة

الدرس بقراءة الحمدلة و السلام.

#### (4) اللقاء الرابع

تعقد اللقاء الرابع في الدورة الثانية يوم السبت في التاريخ 15 من مارس

2018 للخصبة الثانية في الساعة التاسعة وخمسة وأربعين حتى الساعة العاشرة و

ثلاثين.

مرحلة المقدمة ( 10 دقائق)، تفشو المدرسة التحية و السؤال عن

أخبارهن، ثم تنظف المدرسة السبورة و تكتب عليها اليوم والتاريخ و السنة و

الدرس الذي ستدرسها. تقرأ المدرسة كشف الغياب. تقدم المدرسة الادراك

بالترباط بإعادة الدرس الماضي.

النشاط الأساسي (25 دقائق)، في اللقاء الرابع تقدم المدرسة المناسبة إلى

التلميذات لتسألن عن المادة التي لم يفهمن في اللقاء الأول والثاني والثالث.

فتستنتج المدرسة المادة المدروسة ثم تعقد المدرسة بالاختبار النهائي.

الاختتام (10 دقائق)، قبل أن تحتتم الدرس تنصح المدرسة التلميذات

لنشاط في التعلم، ثم تحتتم المدرسة الدرس بقراءة الحمدلة و السلام.

### ج. ملاحظة الإجرائي الصف للدورة الأولى

كان في هذه المرحلة تعقد الباحثة الملاحظة مع مدرس القواعد الصرفية باستخدام ورقة الملاحظة، و تعقد الملاحظة على عملية التعليم التي قامت بها الباحثة و عملية التعلم التي قامت بها التلميذات. و أما نتيجة المراقبة أو الملاحظة المعقودة هي كما التالي:

#### (1) اللقاء الأول والثاني

نتيجة المراقبة على الإجراءات أنّ في اللقاء الأول، قد أدّت المدرسة الأنشطة التعليمية في أول التعليم. وفي مرحلة النشاط الأساسي قامت المدرسة بإعادة الدرس عن تعريف المصدر وأوزانها. ثم شرحت المدرسة عن الأوزان الموجودة في تلك الجملة و فرق وتغيير الكلمة لكل الجملة من المصدر الثلاثي على وزن فَعْلٌ وفُعُولٌ (المثال الملاحق في إعداد خطة التدريس) تقدم المدرسة بعض الجملة التي فيها المصدر الثلاثي على وزن فَعْلٌ وفُعُولٌ باستخدام الوسائل التعليمية كالقرطاس (كرتون)، قد طلبت المدرسة من التلميذات لكتابة الجمل الموجودة في السبورة، وجربت التلميذات لتعيين الأوزان وشرحت تغيير الكلمة الموجودة في تلك الجمل. في المواجهة الثانية رفعت المدرسة في ترقية التوجيه والتدريبات على التلميذات في تصريف وتكوين الجملة (المصدر الثلاثي على وزن فَعْلٌ وفُعُول).



المدرسة قادرة على تنظيم الوقت جيدا حتى أنّ عملية التعليم فعالية. قد رفعت المدرسة في ترقية التوجيه والمراقبة أثناء المناقشة وتقديم الآراء أثناء عرض نتيجة المناقشة عن المصدر الثلاثي.

نتيجة المراقبة على إجراء التلميذات هي كانت التلميذات قد أجريت الأنشطة التعليمية في أول التعليم وقد اهتمت التلميذات ببيان المدرسة. التلميذات قادرة على تعيين الأوزان وفهم تغيير الكلمة الموجودة في تلك الجمل. في اللقاء الثاني، كثيرة من التلميذات قادرة على تصريف وتكوين الجملة (المصدر الثلاثي على وزن فعل وفعول). التلميذات يشجعن لتعبير الآراء أثناء عرض نتيجة المناقشة، هذه الحالة منظورة بالتلميذات قادرة على عرض النتيجة في ترتيب الجملة المبعثرة متبادلا أمام الفصل.

## (2) اللقاء الثالث والرابع

نتيجة المراقبة على الإجراءات هي قد أدّت المدرسة التعليم وفقا لإعداد خطة التدريس، طلبت المدرسة واحدا من التلميذات لتقديم أمثلة الجملة (المصدر الثلاثي على وزن فعل وفعول)، تقديم المدرسة بإعادة بيان المادة التي تم تدريسها في اللقاء الأول والثاني، ترقية التوجيه والتدريبات في تكوين أمثلة الجملة من المصدر الثلاثي على وزن فعل وفعول. في اللقاء الرابع دافعت المدرسة التلميذات

لينشطن ويشجعن للقيام بالسؤال عن المواد التي لم يفهمها. في أثناء الاختبار،

تراقب وتصرح التلميذات ليعملن الأسئلة مطمئن دون التعاون.

نتيجة المراقبة على إجراء التلميذات هي كانت التلميذات قد اهتمن

التعليم، قدمت واحدا من التلميذات أمثلة الجملة (المصدر الثلاثي على وزن فعل

وفعول)، التلميذات يقدرن على تكوين أمثلة الجملة (المصدر الثلاثي على وزن

فعل وفعول)، هذه الحالة منظورة بالتلميذات يقدرن على مناقشتها واحدا فواحدا

في الفصل. في اللقاء الرابع كثيرة من التلميذات يقدرن للقيام بالسؤال عن المادة

(المصدر الثلاثي) التي لم يفهمها.

في وقت الاستراحة كانت الباحثة تعقد المقابلة مع بعض التلميذات،

فتحصل عليها البيان أنهن يحببن التعليم باستخدام طريقة القواعد والترجمة

باستراتيجية فرز البطاقات، لأنه من قبل التلميذات لم يشعرن بوجود الاستراتيجية

التي استخدمها المدرس في التعليم. كانت الأنشطة التعليمية تركز على المدرس.

باستخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات صارت ناشطين في

متابعة التعليم، هن يشعرن بالسهولة في صيغة المصدر وتكوين الجملة عن المصدر

الثلاثي، و بها يقدرن على فهم المواد التي ناقشتها مع أصحابهن في الفرقة. و

الدليل على ذلك بقلّة صعوبة التعلم لدى تلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة  
الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية في تعليم القواعد الصرفية.

#### د. التفكير

تعقد في هذه المرحلة بالتحليل مستندا على نتيجة الملاحظة ونتيجة  
الاختبار النهائي للدورة الثانية. كان التفكير الذي تقوم بها الباحثة بعد استخدام  
طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات و هو كما في التالي:

- (1) كانت المدرسة قد عقدت خطوات التعليم باستخدام طريقة القواعد  
والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات.
- (2) كانت المدرسة قد استخدمت الوسائل التعليمية (هي كرتون) التي فيها  
جملة من المصدر الثلاثي لتفصيل الوقت حتى صار التعليم فعاليا.
- (3) كانت المدرسة قد درّبت التلميذات لتصريف أي صيغة المصدر الثلاثي  
على وزن فعالة، فعّال، فعّل، فعُول وكذلك تكوين الجملة.
- (4) كثرة من التلميذات يسهلن في تغيير الكلمة، يقدرن على تعيين الأوزان  
وتصريف الكلمة وتكوين أمثلة الجملة من المصدر الثلاثي جيدا.
- (5) كانت التلميذات ينشطن في متابعة أنشطة التعليم حتى كثيرا من  
التلميذات يسألن عن المادة التي لم يفهمها.

6) كانت التلميذات يفرحن و يزداد نشاط التعلم باستخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات.

7) كانت التلميذات يشجعن لتعبير الآراء أثناء المناقشة مع أصحابهن في الفرقة الصغيرة.

8) يعرف من نتيجة الاختبار المعقود أن هناك ارتقاء قدرة القواعد الصرفية أن التلميذات التي يحصلن على النتيجة هي 16 تلميذة من 19 تلميذة بنسبة المئوية 84%.

### ج. نتيجة البحث و بحثها

كان في هذا الباب الرابع يشرح عن الإدارة من نتيجة البيانات الميدانية المقدمة لإجابة مشكلات البحث في الباب الأول و هو: هل تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card Sort) قادر على ترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية ؟

أما تحليل البيانات التي سعرضها الباحثة فيما يلي:

### 1. نتيجة إجراء الدورة الأولى

كان من نتيجة الملاحظة التي قامت بها الباحثة في إجراء الدورة الأولى فيعرف أن التعليم باستخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات قد جرى و لكن لم يكن كاملاً. و الدليل على ذلك أن من التلميذات من يخير في تصريف وتكوين الجملة (المصدر الثلاثي على وزن "فعالة، فعال، فعل) ولم تكن جميع التلميذات يجدين للقيام بالسؤال عن المادة التي لم يفهمها وقلة الشجاعة لتعبير الآراء أثناء عرض نتيجة المناقشة أمام الفصل.

في الدورة الأولى كانت التلميذات قد تم تدريسها المدرسة عن قراءة الجملة بصوت صحيح، و فرق تغيير الكلمة (المصدر الثلاثي على وزن فعالة، فعال، فعل) وكذلك عن تصريف وتكوين الجملة. وفي الدورة الأولى يعرف من نتيجة الاختبار هي لم تكن جميع التلميذات قادرة على تصريف وتكوين الجملة (المصدر الثلاثي على وزن فعالة، فعال، فعل).

بناءً على نتيجة الاختبار في اللقاء الرابع في الدورة الأولى يمكن أن يعرف أن التلميذات التي يحصلن على النتيجة هي 12 تلميذة أو 63% والتلميذات التي لم يحصلن على النتيجة هي 7 تلميذة من 19 تلميذة أو 37 %. وهذا كما كتب في القائمة التالية:

## جدول 4

بيانات قدرة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة  
الحديث للتربة الإسلامية لامبونج الشرقية في الدورة الأولى

البيان	النتيجة	مقياس النتيجة الأدنى	اسماء التلميذات	الرقم
غير تمام	60	70	Afifaturrohmah Wafiyah	1
غير تمام	55	70	Agustina Dyana Putri	2
تمام	85	70	Aliya Nuswah	3
تمام	70	70	Ayu Safitri	4
تمام	85	70	Azizah Putri Salwa	5
غير تمام	55	70	Elsa Syafira	6
غير تمام	65	70	Fitria	7
تمام	85	70	Galuh Elisa	8
غير تمام	60	70	Khanza Sintia R	9
تمام	95	70	Kharisma Muhaimin	10
غير تمام	50	70	Linda Setiawati	11
غير تمام	55	70	Lu'lu'ul Faizah	12
تمام	85	70	Nur Tsania Dewi	13
تمام	75	70	Nurul Riah Safitri	14
تمام	75	70	Siti Dzulaikha	15
تمام	95	70	Teti Desta	16
تمام	70	70	Umahatul Husna	17
تمام	75	70	Puja Kusuma Ningrum	18
تمام	70	70	Wiwik Nofita Sari	19
71	نوع المعدل	الدورة الأولى		
7	التلميذات التي لم يجتحن			

	المئوية لغير الناجح	37%
	التلميذات الناجحة	12
	المئوية للناجح	63%

المصدر: نتيجة اختبار مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة

الحديث للتربية الإسلامية كريتانى لابهوان مارينجاي لامبونج الشرقية

### البيانات المذكورة بالتفصيل التالي:

الرقم	اسماء التلميذات	علامات					المجموع
		ذكر المصداق	تفسير الحكم	الآوزا	تفسير الحكم	تفسير الحكم	
1	Afifaturahmah	15	25	10	5	5	60
2	Agustina D	20	15	5	5	10	55
3	Aliya Nuswah	15	25	10	10	25	85
4	Ayu Safitri	15	25	15	5	10	70
5	Azizah P	20	25	15	10	15	85
6	Elsa Syafira	15	25	10	5	5	55
7	Fitria	20	15	15	10	5	65
8	Galuh Elisa	15	30	20	10	10	85
9	Khanza Sintia	20	15	15	10	–	60
10	Kharisma M	20	30	10	15	20	95
11	Linda Setiawati	15	15	15	5	–	50
12	Lu'lu'ul Faizah	10	15	15	5	10	55
13	Nur Tsania D	20	25	10	15	15	85
14	Nurul Riah S	15	25	10	5	20	75

15	Siti Dzulaikha	20	20	15	10	10	75
16	Teti Desta	20	30	10	10	25	95
17	Umahatul H	10	25	15	10	10	70
18	Puja Kusuma N	20	30	15	10	-	75
19	Wiwik Nofita S	20	25	10	5	10	70

## 2. نتيجة إجراء الدورة الثانية

إجراء الدورة الثانية هو الاستمرار من إجراء الدورة الأولى. هذا الإجراء

يركز كثيرا لتدرب التلميذات في صيغة المصدر وتكوين أمثلة الجملة حتى يمكن

الحصول على هدف التعليم. و التعليم باستخدام طريقة القواعد والترجمة

باستراتيجية فرز البطاقات (card sort) في هذه الدورة يجري جيدا. و التلميذات

يحرصن في متابعة التعليم، وهن يقدرن على تصريف وتكوين الجملة (المصدر

الثلاثي على وزن فعل وفعل)، والتلميذات يجذبن في القيام بالسؤال عن المادة

التي لم يفهمها ويشجعن في تعبير آراءهن أثناء عرض نتيجة المناقشة متبادلا أمام

الفصل. وهن يفرحن و يتزيد نشاطهن في التعلم باستخدام طريقة القواعد والترجمة

باستراتيجية فرز البطاقات (card sort).

و من نتيجة الاختبار المعقود يعرف أن هناك الارتقاء هو أن التلميذات

يقدرن على تصريف وتكوين الجملة (المصدر الثلاثي) جيدا. والدليل على ذلك



أن التلميذات قد فهمن القواعد الصرفية وهي 16 تلميذة من 19 تلميذة أو

84% كما قد بين في القائمة التالية:

### جدول 5

بيانات قدرة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة  
الحديث للتربة الإسلامية لامبونج الشرقية في الدورة الثانية

البيان	النتيجة	معياري النتيجة الأدنى	الاسم	لرقم
تمام	90	70	Afifaturrohman Wafiyah	1
تمام	95	70	Agustina Dyana Putri	2
تمام	80	70	Aliya Nuswah	3
غير تمام	-	70	Ayu Safitri	4
تمام	70	70	Azizah Putri Salwa	5
تمام	85	70	Elsa Syafira	6
تمام	75	70	Fitria	7
تمام	90	70	Galuh Elisa	8
تمام	75	70	Khanza Sintia R	9
تمام	100	70	Kharisma Muhaimin	10
غير تمام	65	70	Linda Setiawati	11
تمام	90	70	Lu'lu'ul Faizah	12
تمام	80	70	Nur Tsania Dewi	13
تمام	80	70	Nurul Riah Safitri	14
تمام	75	70	Siti Dzulaikha	15
تمام	95	70	Teti Desta	16
غير تمام	-	70	Umahatul Husna	17

18	Puja Kusuma Ningrum	70	95	تمام
19	Wiwik Nofita Sari	70	95	تمام
الدورة الثانية		نوع المعدل		76
		التلميذات التي لم ينجحن		3
		المتوبة لغير الناجح		16%
		التلميذات الناجحة		16
		المتوبة للناجح		84%

المصدر: نتيجة اختبار مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة

الحديث للتربية الإسلامية كريتانى لايوهان مارينجاي لامبونج الشرقية

البيانات المذكورة بالتفصيل التالي:

الرقم	اسماء التلميذات	علامات					المجموع
		ذكر المصداق	تغير الك	تعيين الأوزا	تفسير الك	تفسير الج	
1	Afifaturahmah	20	20	10	20	20	60
2	Agustina D	10	30	15	20	20	55
3	Aliya Nuswah	10	30	15	15	10	85
4	Ayu Safitri	-	-	-	-	-	-
5	Azizah P	10	20	15	15	10	85
6	Elsa Syafira	15	30	15	20	10	55
7	Fitria	10	30	15	15	5	65
8	Galuh Elisa	10	30	15	20	15	85
9	Khanza Sintia	10	25	10	20	10	60
10	Kharisma M	10	20	30	15	25	95
11	Linda Setiawati	10	20	15	10	10	50

12	Lu'lu'ul Faizah	10	30	15	20	15	55
13	Nur Tsania D	10	25	15	20	10	85
14	Nurul Riah S	5	30	15	20	10	75
15	Siti Dzulaikha	10	15	15	20	15	75
16	Teti Desta	10	30	15	20	20	95
17	Umahatul H	-	-	-	-	-	-
18	Puja Kusuma N	10	30	15	20	20	75
19	Wiwik Nofita S	10	30	15	20	20	70

### 3. بحث نتيجة ترقية مهارة القواعد الصرفية مع تنفيذ طريقة القواعد والترجمة

باستراتيجية فرز البطاقات لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة

الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية

البحث هنا هو البيان والشرح عن نتيجة بحث الإجرائي الصف التي قامت

به الباحثة بالتعاون مع مدرس القواعد الصرفية لتلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد

المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية المعقود في الدورين.

كانت في الدورة الأولى، تقديم المدرسة الدرس باستخدام طريقة القواعد

والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات. يعقد هذا الإجرائي بالدورين و في كل دور

4 لقاءات. بناء على التعليم الشامل في اللقاء الأول والثاني والثالث والرابع و

على أساس نتيجة الاختبار في اللقاء الرابع في هذه الدورة يعرف أن قدرة القواعد

الصرفية هناك ارتقاء من بيانات قدرة القواعد الصرفية في بداية الملاحظة أن التلميذات الناجحة هي 6 تلميذة أو 32% و التلميذات الراسبة هي 13 تلميذة من 19 تلميذة أو 68%.

وبينما كانت التلميذات الناجحة في الدورة الأولى هي 12 تلميذة من

19 تلميذة أو 63 % . ولتوضيح وجود ارتقاء قدرة القواعد الصرفية لدى

تلميذات في الدورة الأولى فيمكن النظر إلى القائمة التالية:

### جدول 6

توازن قدرة القواعد الصرفية بتنفيذ طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات في الدورة الأولى لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية

الرقم	اسم التلميذات	توازن قدرة القواعد الصرفية عند التلميذات			
		الدورة الأولى		بداية الملاحظة	
		البيان	النتيجة	البيان	النتيجة
1	Afifaturrohmah Wafiyah	غير تمام	60	غير تمام	45
2	Agustina Dyana Putri	غير تمام	55	غير تمام	55
3	Aliya Nuswah	تمام	85	تمام	75
4	Ayu Safitri	تمام	70	غير تمام	60
5	Azizah Putri Salwa	تمام	85	غير تمام	55
6	Elsa Syafira	غير تمام	55	غير تمام	55

7	Fitria	75	تمام	65	غير تمام
8	Galuh Elisa	75	تمام	85	تمام
9	Khanza Sintia R	45	غير تمام	60	غير تمام
10	Kharisma Muhaimin	75	تمام	95	تمام
11	Linda Setiawati	60	غير تمام	50	غير تمام
12	Lu'lu'ul Faizah	50	غير تمام	55	غير تمام
13	Nur Tsania Dewi	70	تمام	85	تمام
14	Nurul Riah Safitri	45	غير تمام	75	تمام
15	Siti Dzulaikha	65	غير تمام	75	تمام
16	Teti Desta	75	تمام	95	تمام
17	Umahatul Husna	60	غير تمام	70	تمام
18	Puja Kusuma Ningrum	45	غير تمام	75	تمام
19	Wiwik Nofita Sari	55	غير تمام	70	تمام
بداية الملاحظة		مجموع المعدل			60%
		التلميذات التي لم يحصلن على النتيجة			13
		المئوية لغير الناجحة			68%
		التلميذات التي يحصلن على النتيجة			6
		المئوية للناجحة			32%
		مجموع المعدل			71

الدورة الأولى	التلميذات التي لم يحصلن على النتيجة	7
	المئوية لغير الناجحة	37%
	التلميذات التي حصلن على النتيجة	12
	المئوية للناجحة	63%

### جدول 7

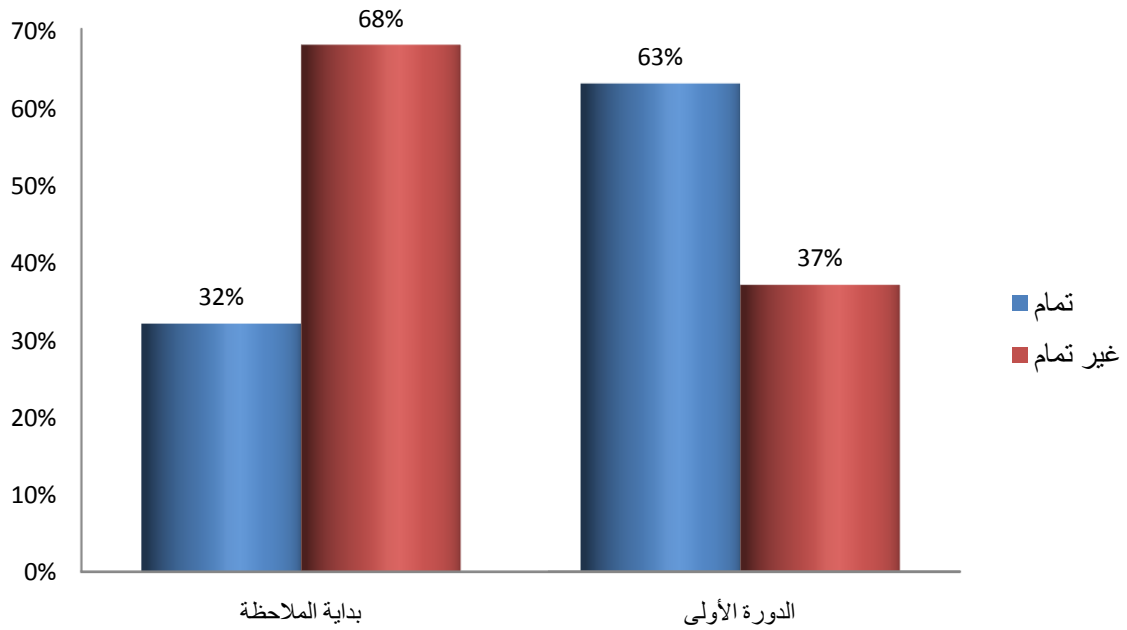
بيانات ترقية مهارة القواعد المصرفية عند التلميذات بتنفيذ طريقة القواعد والترجمة  
باستراتيجية فرز البطاقات في الدورة الأولى لدى تلميذات الصف التاسع "أ"  
بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية

البيانات	المعيار	لثوية المحصول على معيار التيبة الأدنى/غير المحصل	مجموع التلميذات التي حصلن على معيار النتيجة الأدنى / لم يحصلن
بداية الملاحظة	الناجحة	32%	6 تلميذات
	غير الناجحة	68%	13 تلميذة
الدورة الأولى	الناجحة	63%	12 تلميذة
	غير الناجحة	37%	7 تلميذات
نتيجة الارتقاء		31%	6 تلميذات

المصدر: نتيجة بداية الملاحظة و اختبار الدورة الأولى لترقية مهارة القواعد المصرفية لدى تلميذات  
الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتياني لابوهان مارينجاي  
لامبونج الشرقية.

### الرسم البيان الأول

ترقية مهارة القواعد المصرفية من بداية الملاحظة إلى الدورة الأولى لدى تلميذات  
الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية



في اللقاء الأول والثاني والثالث والرابع وعلى أساس نتيجة الاختبار في اللقاء الرابع أن التلميذات التي لم يحصلن على النتيجة هي 3 تلميذات من 19 تلميذة في فهم القواعد الصرفية، والدليل على نتيجة بداية الملاحظة يعرف أن مهارة القواعد الصرفية عند التلميذات هناك إرتقاء من بداية الملاحظة بمجموع التلميذات التي يحصلن على النتيجة هي 6 أي 32% والتلميذات التي لم يحصلن على النتيجة هي 13 تلميذة من 19 تلميذة أي 68%. وفي بداية المراقبة أن التلميذات التي يحصلن على النتيجة الأعلى هي 12 من 19 تلميذة أي 63% والتلميذات التي لم يحصلن على تلك النتيجة هي 7 أي 37%. ولتوضيح وجود إرتقاء مهارة القواعد الصرفية لدى التلميذات في الدورة الأولى والثانية يمكن النظر إلى القائمة التالية:

### جدول 8

توازن مهارة القواعد الصرفية بتنفيذ طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز  
البطاقات في الدورة الثانية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة  
الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية

الرقم	أسماء التلميذات	توازن قدرة القواعد الصرفية عند التلميذات					
		الدورة الثانية		الدورة الأولى		بداية الملاحظة	
		البيان	النتيجة	البيان	النتيجة	البيان	النتيجة
1	Afifaturrohmah Wafiyah	تمام	90	غير تمام	60	غير تمام	45
2	Agustina Dyana Putri	تمام	95	غير تمام	55	غير تمام	55
3	Aliya Nuswah	تمام	80	تمام	85	تمام	75
4	Ayu Safitri	غير تمام	–	تمام	70	غير تمام	60
5	Azizah Putri Salwa	تمام	70	تمام	85	غير تمام	55
6	Elsa Syafira	تمام	85	غير تمام	55	غير تمام	55
7	Fitria	تمام	75	غير تمام	65	تمام	75
8	Galuh Elisa	تمام	90	تمام	85	تمام	75
9	Khanza Sintia R	تمام	75	غير تمام	60	غير تمام	45
10	Kharisma Muhaimin	تمام	100	تمام	95	تمام	75
11	Linda Setiawati	غير تمام	65	غير تمام	50	غير تمام	60
12	Lu'lu'ul Faizah	تمام	90	غير تمام	55	غير تمام	50
13	Nur Tsania Dewi	تمام	80	تمام	85	تمام	70
14	Nurul Riah Safitri	تمام	80	تمام	75	غير تمام	45
15	Siti Dzulaikha	تمام	75	تمام	75	غير تمام	65
16	Teti Desta	تمام	95	تمام	95	تمام	75



17	Umahatul Husna	60	غير تمام	70	تمام	-	غير تمام
18	Puja Kusuma Ningrum	45	غير تمام	75	تمام	95	تمام
19	Wiwik Nofita Sari	55	غير تمام	70	تمام	95	تمام
بداية الملاحظة		مجموع المعدل					60%
		التلميذات التي لم يحصلن على النتيجة					13
		المئوية لغير الناجحة					68%
		التلميذات التي يحصلن على النتيجة					6
		المئوية للناجحة					32%
الدورة الأولى		مجموع المعدل					71
		التلميذات التي لم يحصلن على النتيجة					7
		المئوية لغير الناجحة					37%
		التلميذات التي يحصلن على النتيجة					12
		المئوية للناجحة					63%
الدورة الثانية		مجموع المعدل					76
		التلميذات التي لم يحصلن على النتيجة					3
		المئوية لغير الناجحة					16%
		التلميذات التي يحصلن على النتيجة					16
		المئوية للناجحة					84%

المصدر: نتيجة بداية الملاحظة واختبار الدورة الأولى والثانية لترقية مهارة القواعد المصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ". معهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتاني لابهان مارينجاي لامبونج الشرقية

## جدول 9

بيانات ترقية مهارة القواعد المصرفية عند التلميذات بتنفيذ طريقة القواعد والترجمة  
باستراتيجية فرز البطاقات في الدورة الأولى لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد  
المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية

البيانات	المعيار	لثوية المحصول على معيار التيجة الأدنى / غير المحصول	نوع التلميذات التي حصلن على معيار التيجة الأدنى / لم يحصلن
بداية الملاحظة	الناجحة	63%	12 تلميذة
	غير الناجحة	37%	7 تلميذات
الدورة الأولى	الناجحة	84%	16 تلميذة
	غير الناجحة	16%	3 تلميذات
نتيجة الارتقاء		21%	4 تلميذات

المصدر: نتيجة بداية الملاحظة و اختبار الدورة الأولى لترقية مهارة القواعد المصرفية لدى تلميذات  
الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية كرياتي لابيوان مارينجاي  
لامبونج الشرقية

من القائمة المذكورة يمكن التعبير أن :

1. نتيجة بيانات الدورة الأولى الى الدورة الثانية لدرس مهارة القواعد المصرفية

حصلت على الإرتقاء.

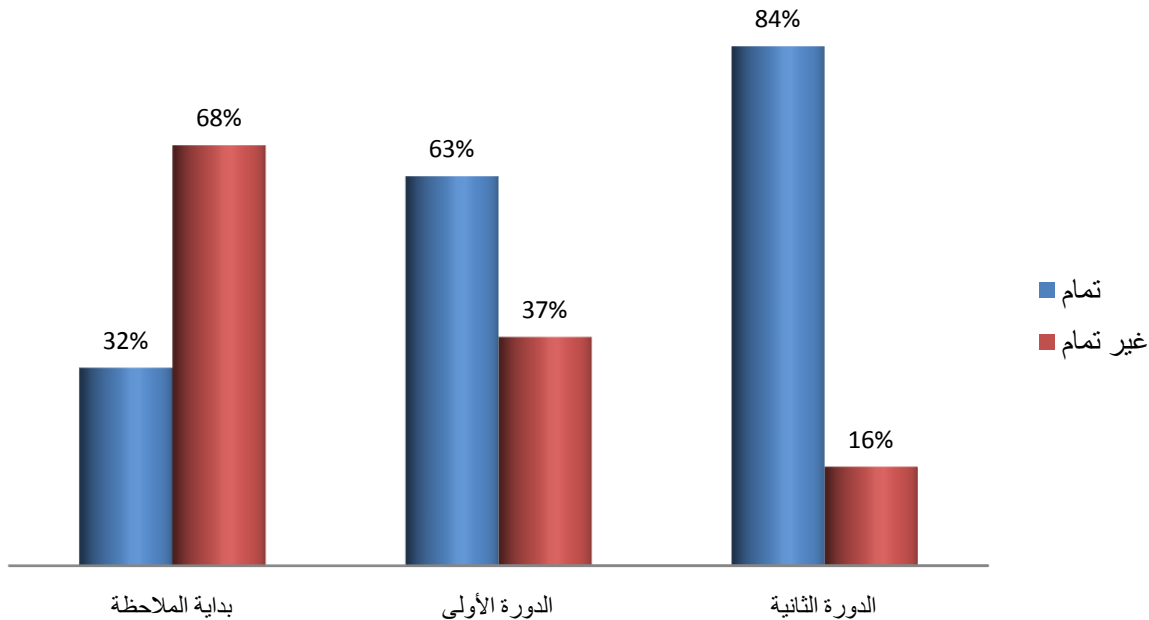
2. وفي آخر البحث، أن مهارة القواعد المصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ"

وصلت إلى النتيجة 84%.

من البيان المذكور أعلاه، يمكن الاستنباط منها أن مهارة القواعد الصرفية عند التلميذات وقعت على الإرتقاء جيداً بعد استخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية.

### الرسم البيان الثاني

ترقية مهارة القواعد الصرفية بعد استخدام طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات من بداية الملاحظة إلى الدورة الأولى والثانية لدى تلميذات الصف التاسع "أ" بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية.



واستناداً على البيان المذكور، فتستنتج الكاتبة أنه بعد استخدام طريقة

القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات لدى تلميذات الصف التاسع "أ"

معهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية قادر على ترقية مهارة القواعد المصرفية، لأن قد حصلت عليها الاستجابة الجيدة والاختبار التي تدل على النتيجة الجيدة جدا. وهذه تدل على أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات قادر على ترقية مهارة القواعد المصرفية عند التلميذات التي تناسب بأحد الأهداف و هو ترقية مهارة القواعد المصرفية.



## الباب الخامس

### خلاصة و اقتراحات واختتام

#### أ. خلاصة

بناء على نتيجة بحث الإجراء الصف المحصورة من الملاحظة والمقابلة والوثائق و الاختبار و البحث الموجز في الأبواب الماضية فيمكن الاستنتاج أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort) قادر على ترقية مهارة القواعد الصرفية لدى تلميذات الصف التاسع "أ". بمعهد المدينة الحديث للتربية الإسلامية لامبونج الشرقية.

باستخدام استراتيجية فرز البطاقات (Card sort) في تعليم المصدر تسبب التلميذات قدرة على فهم المادة جيدا وتكوين الجملة والتلميذات ناشطين في عملية التعليم و يسهل المدرس في تقديم المادة التعليمية لأن تأديتها سهلة. وهذه الحالة تحقق بوجود ترقية مهارة القواعد الصرفية عند التلميذات في كل الدورة. و في الدورة الأولى أن التلميذات التي يحصلن على النتيجة الأعلى هن 12 تلميذة من 19 تلميذة أو % 63 تلميذة و في الدورة الثانية أن التلميذات التي يحصلن على النتيجة الأعلى هن 16 تلميذة من 19 تلميذة أو % 84.

## ب. اقتراحات

استنادا إلى النتيجة المحسولة بعد البحث، هناك الأشياء يمكن أن تقدمها الباحثة المتعلقة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة باستراتيجية فرز البطاقات (Card sort) في تعليم القواعد الصرفية. و من هذه الأشياء هي كما في التالي:

1. يرجى إلى المدرس أن تكون هذه نتائج البحث للنظر فيها، كتحديد

للاختيار الطريقة أو استراتيجية التعلم المناسبة خاصة لدرس القواعد

الصرفية بحيث يمكن الحصول عليها الأهداف من عملية التعليم والتعلم.

2. للمدرس الذي سيستخدم استراتيجية فرز البطاقات (Card sort)، لا بد

له أن يعد اعدادا تاما المتعلقة بالأحوال التقنية، كتنظيم الوقت، و تقديم

الواجبات و تقسيم الفرقة. ولا بد للمدرس أن يراقب جري المناقشة في

الفرقة، حتى لا يكون من التلاميذ من لا يتولى على الفرقة أو يصمت

فيها.

3. للتلاميذ الماهرون في مهارة القواعد الصرفية لابد أن يتعلموا جيدا بحيث

المهارة زيادة الترقية وكذلك للتلاميذ الذين قلة المهارة.

4. للباحث التالي لا بد له أن يقوم ببحث مماثل في المدارس المتشابهة بالمواد

المختلفة من أجل تأكيد نتائج هذه البحث للحصول على البحوث

المختلفة.

ج. إختتام

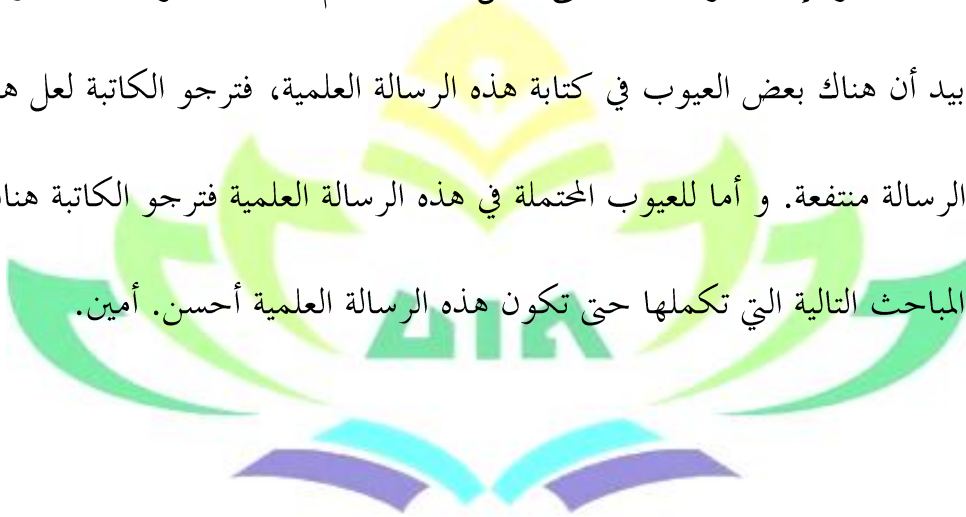
الحمد لله رب العالمين بعد القيام بالعمليات الطويلة التي تبدأ من بداية

الملاحظة و الإعداد و العملية حتى تحليل البيانات فتم البحث كالوظيفة الأخيرة.

بيد أن هناك بعض العيوب في كتابة هذه الرسالة العلمية، فترجو الكاتبة لعل هذه

الرسالة منتفعة. و أما للعيوب المحتملة في هذه الرسالة العلمية فترجو الكاتبة هناك

المباحث التالية التي تكملها حتى تكون هذه الرسالة العلمية أحسن. آمين.



## DAFTAR PUSTAKA

- Ahmad Fu'ad Effendy, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Misyikat: Malang, 2012
- Ahmad Izzan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2004
- Akrom Malibaky Dkk, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada Perguruan Tinggi Agama/I.A.I.N*, Jakarta: Depag R.I, 2001
- Akrom Fahmi, *Ilmu Nahwu & Sharaf (Tata Bahasa Arab, Praktis & Aplikatif)*, Jakarta: PT. Grafindo Persada, 2003
- Bisri Mustafa & Abdul Hamid, *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, UIN Mliki Press: Malang, 2012
- Biek Hifny dkk, T.th, *Qowa'id al-lughoh al-Arabiyah*, Surabaya: Maktabah al-Hidayah, 2001
- Cholid Narbuko, Abu Ahmadi, *Metode Penelitian*, Bandung: Alfabeta, 2016
- Danial Hilmi, *Cara Mudah Belajar Ilmu Sharaf*, UIN Maliki Press: Malang, 2012
- Danial Hilmi, *Sistem Pembelajaran Qowa'id Sharfiyah Di Indonesia Dalam Perspektif Neurolinguistik, Jurnal Tarbiyatuna Pendidikan Bahasa Arab*, Malang: Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan UIN Maulana Malik Ibrahim, 2017
- Hisyam Zaini dkk, *Desain Pembelajaran Di Perguruan Tinggi*, CTSD: Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2002
- Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kompetensi Bahasa*, Bandung: Angkasa, 1990
- Imam Asrori, Muhammad Thohir, M.Ainin, *Evaluasi Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat, 2012
- Kutipan, *Hasil Observasi Lapangan*, Lampung Timur: Pondok Modern Madinah Karya Tani, 2017
- Kunandar, *Langkah Mudah Penelitian Tindakan Kelas Sebagai Pengembangan Profesi Guru*, Jakarta: Rajawali Pers, 2011



- Lina Novianti, *Pengaruh Penerapan Strategi Pembelajaran Card Sort Terhadap Minat Belajar Peserta Didik Pada Mata Pelajaran IPA Kelas V MI Ismariya Al-Qur'aniyyah Bandar Lampung Tahun Ajaran 2016/2017*, Bandar Lampung: IAIN Raden Intan Lampung, 2017
- Listya Ningsih, *Strategi Card sort Dalam Pembelajaran Qira'ah (Studi eksperimen Pada Siswa Kelas VIII MTS Negeri Seyegan Yogyakarta Tahun Ajaran 2012/2013)*, Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2013
- Mahfudh Shalahuddin, dkk. *Metodologi Pendidikan Agama*, Surabaya: Bina Ilmu 1987
- Margono, *Metodelogi Penelitian Pendidikan*, Jakarta : PT Rineka Cipta, 2004
- Merna Safitri, *Pengaruh Strategi Pembelajaran Aktif Tipe Card Sort Terhadap Hasil Belajar IPS Siswa Kelas IV SD Negeri 10 Metro Timur*, Bandar Lampung: UNILA, 2017
- Moch Anwar, *Ilmu Sharaf Terjemahan Matan Kallani Dan Nadzam Al-Maksud*, Bandung: Sinar Baru Algensindo, 1996
- Moh. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Malang: Cv. Bintang Sejahtera, 2013
- Muhlisoh, *Efektifitas Pembelajaran Qowa'id Sharf Menggunakan Kitab Matnu Al-bina' Wa Asasi Di Kelas Awaliyah III Madrasah Diniyah An-Nawawi Putri Pondok Pesantren Al-Fitroh Jejeran Wonokromo Bantul Yogyakarta Tahun Ajaran 2013/2014*, Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2014
- Riska Puspita Devi, *Peningkatan Hasil Belajar Bahasa Arab melalui Metode Qowa'id wa Tarjamah menggunakan Media Visual Gambar bagi siswa kelas IV MIN Kolomoyan Wonodadi Blitar Tahun ajaran 2013/2014*, Jawa Timur: IAIN Tulung agung, 2014
- Saidi Nasir, *Upaya Meningkatkan Pemahaman Mufrodat Melalui Strategi card Sort Pada Pembelajaran Bahasa Arab Kelas IV Semester II Di MI Nurul Hidayah Trenten Candimulyo Magelang Tahun 2014*, Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2014
- Siti Hanida, *Penerapan Strategi Small Group Discussion Untuk Meningkatkan Pemahaman Qawa'id Nahwiyah Bahasa Arab Siswa Kelas X.Mia MA Ma'Arif Keputran Sukaharjo Pringsewu*, Bandar Lampung: UIN Raden Intan Lampung, 2017

- ST. Mirnawati Basir, *Pengaruh Metode Card Sort Terhadap Peningkatan Hasil Belajar Peserta Didik Pada Mata Pelajaran Al-Qur'an Di MTS Muhammadiyah Mandalle Kabupaten Gowa*, Makassar: UIN Alauddin Makassar, 2016
- Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta, 2013
- Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Alfabeta, 2014
- Sugiyono. *Metode penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. Bandung: Alfabeta, 2013
- Syaiful Mustafa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, UIN Maliki Press: Malang, 2011
- Syarifuddin Basyar, *Analisis Kata Ganti (Dhomir) Dalam Al-Qur'an Surat As-sajdah Serta Metode Pembelajarannya*, *Jurnal Albayan Pendidikan Bahasa Arab*, Bandar Lampung: Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan UIN Raden Intan Lampung, 2016
- Ummi Hanifah, *طريقة القواعد الترجمة في تعليم اللغة العربية*, *Jurnal Nun wa Al-Qalam Pendidikan Bahasa Arab*, Surabaya: Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan IAIN Sunan Ampel, 2012
- Zakiah Darajat, *Pengajaran Agama Islam*, Bumi Aksara: Jakarta, 2008
- Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2014

### مراجع ومصادره

محمد علي الخولي, أساليب تدريس اللغة العربية, مدينة: الرياض, 1982